

La Voce

LA VOIX EURO-CANADIENNE

THE EURO-CANADA VOICE



REGIONI D'ITALIA
Abruzzo•
Calabria•
Campania•
Lazio•
Lombardia•

*L'Ospitalità e le
"Savoir Faire"
sono il successo
di un "Leader".
Benito Migliorati*





La Calabria Vederla per Amarla



LE NOSTRE PROPOSTE IN CALABRIA

ARTE-MUSEI-MONUMENTI

Sibari (resti antica Sybaris Copia e Museo) - **Rossano** (Codex purpureus - Antico codice medievale) - **Pietrapaolo** (medievale) - **Crotone** (Museo, resti tempio Hera Lacinia) - **Le Castella** (castello aragonese) - **Stilo** (chiese bizantine fra cui "La Cattolica") - **Serra San Bruno** (certosa di Serra San Bruno) - **Gerace** (il Duomo) - **Locri** (scavi e Museo Locri) - **Reggio Cal.** (Museo Nazionale della Magna grecia con i Bronzi e i resti di antiche terme romane) - **Vibo Valentia** (resti antica Hipponion) - **Cosenza** (duomo e castello svevo) - **Altomonte** (castello normanno e chiesa) - **Paola** (santuario di San Francesco) -

FOLCLORE E ARTIGIANATO

- **Spezzano Albanese, Cassano, Firmo, Lungro, Civita** (costumi, artigianato e cultura albanese in Calabria) - **Bisignano** (antichi liutai) - **S. Giovanni in Fiore** (costumi e artigianato) - **Taverna e Tiriolo** (resti antiche culture e artigianato) - **Gerace** (artigianato) - **Casignana** (tessuti e costumi) - **Bova, Roghudi, Condofuri** (cultura grecanica in Calabria) - **Palmi** (Museo Etnologico) - **Seminara** (artigianato e vasai) - **S. Marco Argentano** (artigiano e vasai)

GASTRONOMIA E VINI

Cirò (zona vinicola) - **Sila** in genere (zona del fungo, formaggi ed insaccati) - **Soveria-Simeri** (zona vinicola e di formaggi) - **Bivongi** (zona vinicola e dei formaggi) - **Bianco** (zona vinicola) - **Reggio Cal., Scilla, Bagnara** (pesce spada) - **Pizzo Calabro** (pesce) -

PAESAGGISTICA

Il Pollino (monti, escursioni e trekking) - Parco Nazionale della Calabria (in Sila) ed Il parco Nazionale dell'Aspromonte - La Sila (monti, laghi e altipiani) - Golfo di Squillace con Soverato e Copanello (spiagge) - Le Serre (boschi e acque minerali) - Aspromonte (monti, vallate e paesaggi selvaggi) - "Costa Viola" (paesaggi con vista sulla Sicilia e le Isole Eolie, scogliere a picco sul mare) - Scilla (pittoresco paesino di mare sulla Costa Viola) - Capo Vaticano (scogliere e calette a picco sul mare) - Tropea (ridente stazione turistico-balneare) - Pizzo (pittoresco paese di mare) - Praia a Mare (la famosa isola di Dino proprio di fronte al paese)

Informazioni

supplementari:

<http://www.netonline.it/rhigion> • e-mail: rhe-

L'INTÉGRALE II DES ENTREPRISES



Pour vous offrir une protection sur mesure,
ING Groupe Commerce couvre tous les angles.

ING  GROUPE COMMERCE

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec votre courtier dès maintenant



Assurances
Tridico, Capobianco & Associés inc.
Assurances générales & services financiers

COURTIER D'ASSURANCES AGRÉES - CHARTERED INSURANCE BROKERS

5127, Jean-Talon Est, St-Léonard, P.Q., H1S 1K8
Tél.: (514) 374-6555 Fax: (514) 374-1545



La Voce

EURO - CANADA
Trimestre apolitico, multiculturale di informazione,
Attualità, Economia, Commercio,
Prevenzioni, e Turismo.

DIREZIONE - REDAZIONE
AMMINISTRAZIONE CENTRALE

5127 JEAN-TALON EST, MONTRÉAL, (ST-LÉONARD)
H1S 1K8 CANADA
TÉL.: (514) 374-6555 - FAX: (514) 374-6568

Fondato nel luglio 1982
FONDATORE / EDITORE
Arturo Tridico

REDAZIONE

ARTURO TRIDICO
REDATTORE RESPONSABILE
YVETTE BIONDI
AVVENIMENTI SPECIALI
MARIA GRAZIELLA TRIDICO
ARTE, MODA E GASTRONOMIA
ALFREDO MANCINI B.A., LL.L.
CONSIGLI GIURIDICI
GIORGIO SPONZA
NOTIZIE IN SICUREZZA FINANZIARIA
MARIO CERUNDOLO
RUBRICA CULTURALE
NICOLANGELO CIOPPI
RUBRICA SPORTIVA

DALL'ITALIA

PROF. ROBERTO MESSINA
DR. ANDREA BASILINI

TIRATURA : 20.000 copie
ABBONAMENTI
Annuale \$15; Triennale \$30; Sostenitore \$150.
Italia L. 100.000 (da tutti gli uffici postali)
EDITO DA: "Les Editions La Voce"

NUMÉRO DU CLIENT:
05517192

Morgante

RISTORANTE · CAFÉ · BISTRO
2880 Boulevard St-Charles
Kirkland, Québec
H9H 3B6

(514) 426-4775

Gennaio - Febbraio 2000

SOMMARIO

No. 195

LA VOCE DEL CANADA E ESTERO

ECONOMIA - ECONOMIE

- 5- **ECONOMIA CANADESE:** Protocollo Italia-Canada.
- 6- **ÉCONOMIE AMÉRICAINES:** Record en 1999 pour la productivité.
- 7- **FINANCE:** "Budget Federal 2000": Par Ivette Biondi.
- 16- **OPPORTUNITÀ D'AFFARI:** Hotel-Ristoranti-Vini e Liquori.
- 19- **INVESTIMENTI:** "I Leaders" di: Arturo Tridico.
- 21- **MONTREAL:** Progetto "Une île, une ville" del sindaco Bourque.
- 23- **LA VOCE IMMOBILIARE:** L'ipoteca preautorizzata, di: Nick Fiasché.
- 25- **L'UOMO DEL MESE:** le "Savoir Faire" de Benito Migliorati
Président du Groupe Hôtelier Grand Château.
- 32- **ITALIANS IDENTITY IN SOUTH FLORIDA:** Ben Lorenzo.

LA COMUNITÀ

- 9- Intervento e messaggio del **CONGRESSO NAZIONALE ITALO-CANADESE.**
- 10- L'opera di Verdi: «**OTELLO**» a Montrel, di: Mario Cerundolo.
- 11- Si ingrandisce il nostro ospedale **SANTA-CABRINI.**
- 12- La Fondazione Comunitaria Italiana acquista "**RICCARDO GIOSI**".
- 14- La **C.I.B.P.A.** chiude il millennio con 3 avvenimenti di rilievo.
- 18- 50^{ma} dell'ospedale Marie-Clarac con: **FRANCESCO BELLINI.**

LA VOCE DEL "MADE IN ITALY" E D'EUROPA

- 47- **I GRANDI UOMINI:** Chi sono quelli che hanno cambiato il secolo.
- 34- **MODA:** Modelle; No alle pellicce collezione Autunno-Inverno 2000-2001
- 35- **SPORT:** Campionato Mondiale di **F1**, a cura di: Nicolangelo Cioppi.
- 2- **TURISMO:** Le proposte in Calabria per amarla.
- 36- **POLITICA ITALIANA:** Carrellata fotografica dei nostri politici.
- 48- **EMIGRAZIONE:** **FUSIE, CGIE, COMITES. RAI-INTERNATIONAL.**
- 37- **POLITICA DELLE REGIONI D'ITALIA:** Alle urne il 16 aprile.
- 38- **ABRUZZO:** Intesa con l'Ontario in materia linguistica.
- 39- **CALABRIA DI OGGI:** L'export a gonfie vele.
- 40- **CAMPANIA DI OGGI:** Nasce Banca dati paesi Mediterraneo.
- 41- **LAZIO:** Mostra romana permanente, ruote, uomini e civiltà.
- 42- **LOMBARDIA:** Il mare in lombardia nel mondo.
- 43- **BUSINESS OPPORTUNITY:** Milano trade shows 2000
- 45- **COMMERCIO CON L'ESTERO:** Albino Longhi alla presidenza delle camere di commercio italiane all'estero.
***In Calabria** è Napoleone Guido il presidente dell'Unione regionale camere di commercio.
- 49- **CAVALIERI DEL LAVORO:** "I Magnifici 25 di Ciampi"



BENITO MIGLIORATI



ALFONSO GAGLIANO



ANTONIO SCIASCIA



MICHEL TOZZI



CAMILLO LISIO



FRANCESCO BELLINI



TAMBURELLO/BOURQUE



LEONARDO DA VINCI



NAPOLEONE GUIDO



GIUSEPPE MARRA

*"Per un Ristoro in allegria"
venite al*

Restaurant
Bélanger Pizzeria



Dei titolari:
Michele Giampagno
Luigi Mosciotra
Luigi Compatti

2820 Bélanger est.
coin 6Ave., H1Y 1A7
Tel: (514) 725-9511

LA CLASSE PER ECCELLENZA!

Restaurant

Il vostro chef e amico
Antonio Dell'Orefice

Prima Luna

Sala per banchetti per tutte le occasioni

7301 Henri-Bourassa Est
(angolo 6 ave. R.D.P.)

494-6666

Italia-Canada; Protocollo d'intesa per progetti Internet

Economia Canadese in crescita

La crescita economica in Canada per l'anno in corso è superiore a quella prevista solo qualche mese fa. Lo rivela uno studio effettuato da *Statistic Canada - Statistique Canada*, che ha recentemente presentato i dati economici sull'interscambio commerciale. Si prevede infatti che il Canada possa addirittura superare gli Stati Uniti e diventare così il numero uno tra i paesi del G7 in termini di crescita economica: questa teoria è sostenuta da una stima diramata dalla *Canadian Imperial Bank of Commerce*. Secondo questo studio, il PIL (prodotto interno lordo) crescerà del 3.5% circa nel corso del 1999 e del 2.7% nel 2000. Questo dato corrisponde ad un tasso medio di crescita, previsto per le nazioni industrializzate del G7, del 2.4% per il 1999 e del 2% nel 2000. Per il Canada, esso dovrebbe avvicinarsi al 3.8% previsto per gli Stati Uniti nel 1999 e superare il 2.4% previsto dagli Stati Uniti per il 2000.

Le ragioni sono molteplici, a cominciare dal tasso di crescita dell'impegno negli USA che, dopo essere regolarmente aumentato dell'incremento del reddito, un altro fattore è sicuramente costituito dalla possibile risalita dei tassi d'interesse negli Stati Uniti e conseguente rallentamento della spesa dei consumi che aiuterà a far aumentare i prezzi dei prodotti giovando, quindi, al tasso di crescita del Canada.

Questa previsione è in linea con quella resa pubblica dalla Banca di Montréal è cioè, che quest'anno l'economia canadese registrerà un incremento fino al 3.4% prima di attestarsi sul 3% nel 2000 registrando le province canadesi di Terranova e Ontario ai primi due posti. Si può affermare quindi che le prospettive per il futuro economico del Canada sono decisamente brillanti.

Napoli (aise) Il Canada e l'Italia hanno firmato un Protocollo d'intesa che pone le premesse per la realizzazione congiunta di progetti Internet nel settore pubblico e privato. La cerimonia della firma dell'accordo, che ha avuto luogo presso la sede dell'Unione Industriali della Provincia di Napoli, ospitati dal Presidente, Dr. Antonio D'amato, nel corso della Conferenza sulla Cooperazione Italia-Canada per la Società dell'informazione, rientra nelle attività promozionali che hanno celebrato l'apertura a Napoli di un Consolato Canadese e la nomina dell'Avv. Marinella De Nigris a Console Onorario del Canada a Nap. Hanno firmato il Protocollo, per il Ministero canadese dell'Industria, l'on. Alfonso Gagliano, Ministro dei Lavori Pubblici e Servizi Governativi (italiano di nascita) e per l'Italia, il Ministro del Commercio Estero, On. Piero Fassino. "Il Protocollo non va visto come un punto di arrivo ma piuttosto come un passo verso iniziative congiunte con i nostri partners italiani nel campo fondamentale e stimolante dello sviluppo imprenditoriale. Questa iniziativa creerà nuove opportunità per le imprese canadesi e italiane. "Il memorandum rientra in un'ampia collaborazione definita nel corso della recente missione da me effettuata in Canada" ha commentato il Ministro Fassino. "La collaborazione tra imprese attive nel settore della società dell'informazione rappresenta uno degli elementi portanti di tale strategia. Sono certo che questa intesa costituirà un solido contributo al raggiungimento di nuove intese nel settore multimediale". Il Protocollo riguarda sette aree chiave: l'accesso pubblico on-line di comunità, la tecnologia dell'informazione per la scuola e la formazione, I Servizi governativi in rete, la cultura e il turismo on-line, lo sviluppo di capitale di rischio per società ICT, e servizi Internet per il settore agro-alimentare. Ora che l'accordo è stato firmato partners italiani e canadesi parteciperanno congiuntamente a numerosi progetti pilota in varie regioni d'Italia. Nortel Networks Spa e la società canadese Larark Communication Network già collaborano ad un progetto per creare una rete di accesso pubblico a Internet per il commercio elettronico nella comunità del Salento. Altri partners canadesi e italiani stanno definendo progetti pilota specifici in settori importanti e di reciproco interesse come il settore agro-alimentare, il settore tessile e quello dell'industria del legno. Napoli rappresenta senza dubbio la sede ideale per questo accordo, dato che proprio l'esperienza canadese di transazione verso un'economia con un più vasto accesso all'informazione ha contribuito significativamente al suo sviluppo economico regionale. Ricordiamo che Napoli, inoltre, è molto progredita nel campo delle tecnologie dell'informazione ed è divenuta una delle regioni italiane dove l'uso di Internet è più diffuso. Una quarantina di rappresentanti del mondo degli affari canadese, in particolar modo del settore dell'alta tecnologia e industrie Internet, sono presenti a queste Giornate Canadesi e a questo importante appuntamento con i loro colleghi italiani. La prossima settimana, in occasione della visita a Roma del Ministro dell'Industria Canadese John Manley, il Ministro Letta insieme al collega canadese presenteranno il Piano d'attuazione del Protocollo d'intesa.

Grazie alla nota società
NATIONAL CHEESE
ho finalmente potuto assaggiare
la liquirizia pura Rossanese "Marelli"
offertami gratuitamente
chez **WONKAS FACTORY**,
accolto con grande carisma
e un'ottima cucina.
Auguri a Lina Salvati.



187-U, boul. Himus Pointe-Calire (Québec) H9R 1E9
(514) 695-6769

OTTIMO RITROVO D'AFFARI

RISTORANTE



CUISINE TYPIQUE ITALIENNE
Musique du jeudi au dimanche pour
une atmosphère de fête.
Nos deux salles de réceptions peuvent
accueillir des groupes de
25 à 100 personnes par salle
pour tous genres d'événements.
Au choix, à la carte ou menus spéciaux.
1014, Fleury est, Montréal (Québec)
Réservations: **(514) 382-7100**

Record en 1999 pour la productivité américaine

Washington - Les États-Unis ont affiché l'an dernier un taux de productivité record, ce qui a sans aucun doute contribué à assurer la remarquable vitalité économique du pays

Le taux de productivité de l'ensemble des travailleurs américains a connu une hausse de 2,9 pour cent en 1999, soit la meilleure performance depuis 1992. Wall Street a réagi favorablement à ces nouvelles données, qui semblent indiquer que l'économie américaine peut poursuivre son expansion sans crainte de voir l'inflation miner ses résultats, et ce, tant que la productivité continuera à se maintenir aussi élevée.

«La productivité miracle nous donne une fois de plus un portrait stupéfiant de l'économie américaine», a déclaré un économiste de la Banque First Union, David Orr.

En 1998, le taux de productivité avait connu une hausse de 2,8 pour cent, et en 1992 il avait fait un bond record de 4,1 pour cent. «C'est ce qu'on peut appeler réussir à utiliser aussi efficacement que possible le potentiel de chaque travailleur», a déclaré Joël Naroff, économiste auprès d'une firme de conseillers, Naroff Economic Advisors. Les économistes s'entendent en général pour dire qu'une croissance du taux de productivité est synonyme de prospérité et d'une hausse du niveau de vie. Grâce à la bonne productivité au sein de son personnel, un employeur peut songer à donner des augmentations de salaire, à maintenir bas le prix de ses produits et à permettre aux actionnaires de faire des profits. On s'attend en général à voir le taux de productivité s'accroître quand le taux de chômage baisse.

Aux États-Unis, le taux de chômage, qui se situe autour de 4%, n'a pas été aussi faible au cours des trois dernières décennies. Le taux de chômage est tellement faible que certains employeurs ont de la difficulté à trouver la main-d'oeuvre qualifiée dont ils ont besoin.

500 millions US pour développer Internet dans 100 pays en voie de développement

L'éditeur japonais de logiciels et investisseur en valeurs internet Softbank et International Finance Corporation, dépendant de la Banque mondiale, ont annoncé vouloir consacrer 500 millions de dollars à des projets internet menés dans 100 pays en voie de développement.

«Je n'ai jamais eu d'aussi beau cadeau de la Saint Valentin qu'aujourd'hui», a déclaré James Wolfensohn, président de la Banque mondiale, à Tokyo, en se disant heureux du fait que Masayoshi Son, le patron

de Softbank partage ses idéaux vis-à-vis des pays en voie de développement. Le deux partenaires vont investir 200 millions de dollars pour créer une nouvelle société appelée Softbank Emerging Markets (SBEM) qui servira de vivier pour des activités internet dans des pays en voie de développement. SBEM sera détenue à 75% par Softbank et à 25% par IFC et aura son siège dans la Silicon Valley, en Californie.

90 milliards Fusion Pfizer-Warner-Lambert

Quatre-vingt-dix milliards de dollars pour devenir le numéro deux mondial de la pharmacie. Au terme d'une bataille acharnée de trois mois, le géant américain Pfizer, célèbre pour le Viagra, a officialisé sa fusion avec le laboratoire pharmaceutique Warner-Lambert.

Outre la pilule bleue contre l'impuissance sexuelle, le groupe issu de ce mariage proposera parmi ses produits le Lipitor, un médicament anti-cholestérol en plein essor. Cet accord, d'un montant total de 90 milliard de dollars met un terme à trois mois d'une des plus féroces compétitions boursières et place la compagnie au deuxième rang mondial, derrière le groupe britannique issu récemment de la fusion de Glaxo Wellcome et SmithKline Beecham.

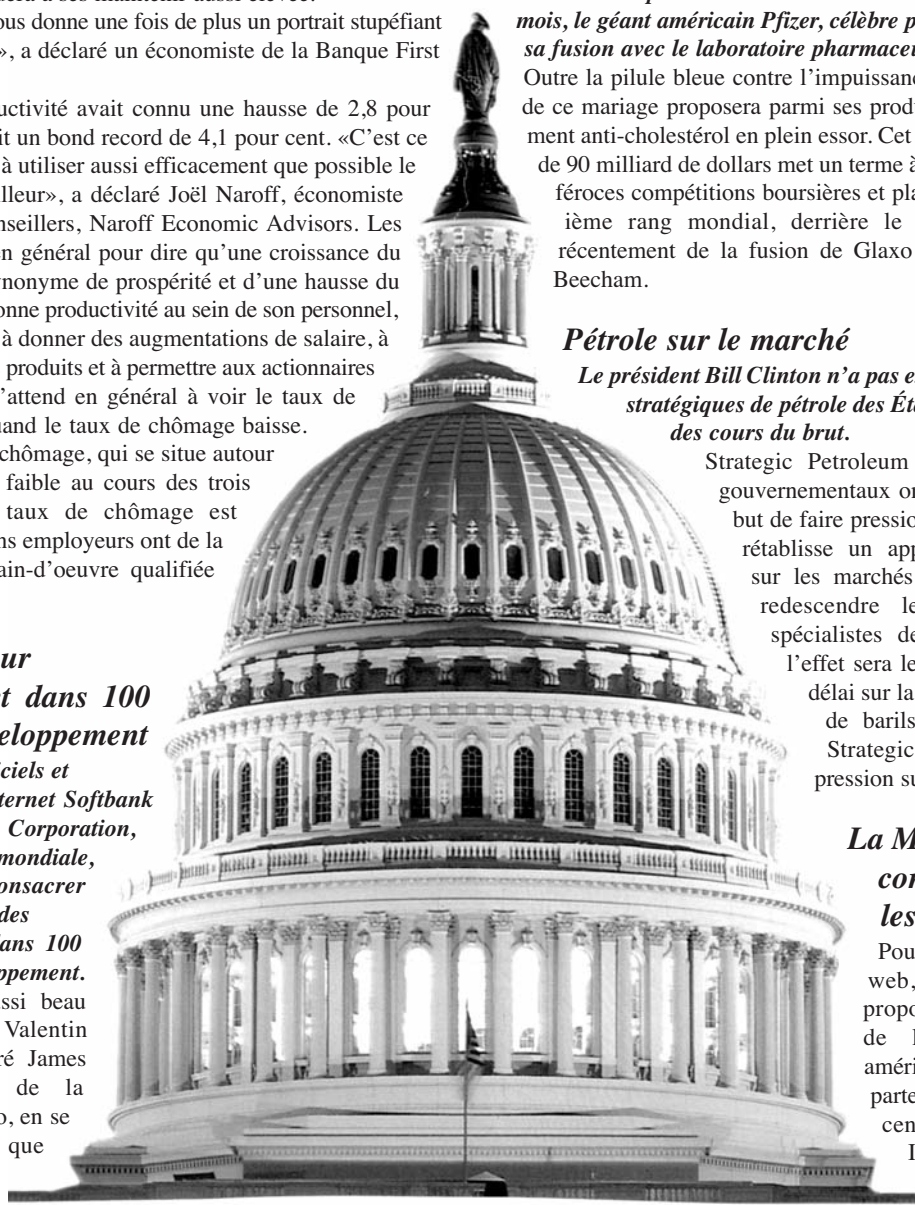
Pétrole sur le marché

Le président Bill Clinton n'a pas exclu d'utiliser les réserves stratégiques de pétrole des États-Unis face à la flambée des cours du brut.

Strategic Petroleum reserve, le porte-parole gouvernementaux ont nié que le plan ait pour but de faire pression sur l'OPEP pour qu'elle rétablisse un approvisionnement suffisant sur les marchés mondiaux, ce qui ferait redescendre les prix. Toutefois, les spécialistes de l'industrie croient que l'effet sera le même. En permettant un délai sur la livraison de quelques 5 M de barils par jour de pétrole, la Strategic Reserve diminuerait la pression sur le marché au comptant.

La Maison-Blanche contre-attaque les pirates du web

Pour contrer les pirates du web, la Maison-Blanche a proposé aux grands acteurs de l'industrie informatique américaine et des réseaux de participer à la création d'un centre pour la sécurité Internet et de partager leurs contre-mesures.

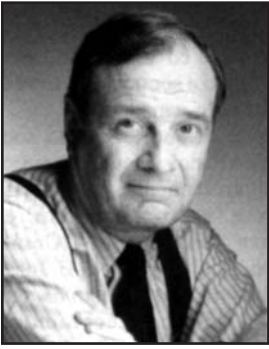


Nel cuore degli affari della comunità italiana

Présent partout avec 3 bureaux dans la région de Montréal, 26 bureaux au Québec et 63 bureaux à travers le Canada. Représenté par Deloitte Touche Tohmatsu International dans plus de 100 pays dont l'Italie.
Téléphone: (514) 393-7115

Comptables agréés et conseillers en management





Le Ministre Paul Martin

“Il y a six ans, le Canada avec ses 42 milliards de déficit, était voué à la faillite. Mais, depuis cinq ans, le parti Libéral a réussi à le réduire à zéro et à présenter des budgets équilibrés en enregistrant même des surplus. C’est la première fois depuis une décennie que le Canada enregistre un bilan aussi positif. Cela dénote, qu’actuellement, l’économie et l’emploi se portent très bien.” Voilà le message que le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre responsable du Québec, l’Honorable Alfonso Gagliano, déclarait à *La Voce*. **Le Canada fait-il maintenant le poids face aux pays du G-7?** Statistiques Canada révélait, la veille du budget du ministre des Finances Paul Martin, que le Canada affichait une croissance économique de 4.2% plus élevée que ces derniers et qu’il se démarquait nettement par sa fiscalité. Aussi, arrive-t-il en tête de ligne dans plusieurs grappes industrielles dont l’aérospatiale, les télécommunications, la biotechnologie, les services, la main-d’oeuvre, etc.

DES VIRAGES CONCRETS

En effet, ces 58 milliards de réductions d’impôts, soit environ 15% en cinq ans, avantagent les contribuables à revenus moyens après des années de privation; neuf

Les réductions d’impôts d’Ottawa de 58 milliards en cinq ans présentent des gains appréciables pour les contribuables à revenu faibles et moyens

Par Ivette Biondi



Le Ministre Alfonso Gagliano

millions de Canadiens seront donc touché par cette diminution. Quant aux familles à revenus modestes, elles profiteront d’une baisse de 18%, et la surtaxe de 5% a été éliminée pour ceux qui gagnent 85 000\$. De plus, le rétablissement de la pleine indexation des paramètres fiscaux semblait être la nouvelle du jour. L’innovation

Points saillants

- Baisse de 39,5 milliards\$ de l’impôt des particuliers d’ici 5 ans
- Pleine indexation de l’impôt des particuliers rétroactive au 1^{er} janvier
- Baisse de 26 à 24% du taux intermédiaire d’imposition le 1^{er} juillet
- Augmentation progressive de la prestation fiscale pour enfants jusqu’en juillet 2004
- Élimination de la surtaxe de 5% sur les revenus élevés d’ici 5 ans
- Baisse de 4 milliards\$ de l’impôt des entreprises d’ici 5 ans
- Accroissement des paiements de transferts sociaux aux provinces de 2,5 milliards\$
- Hausse du budget des Forces armées canadiennes de 2,3 milliards\$ sur quatre ans
- Injection de 2 milliards\$ pour la recherche scientifique
- Création d’un nouveau programme d’infrastructure doté d’un budget de 2,6 milliards\$

Source: Ministère des Finances

technologique et le savoir se verront injecter 4,1 milliards et les entreprises profiteront également d’une baisse d’impôts importante. Ajoutons à ces importants virages, les prestations pour enfants, le plafond appliqué au RÉER, le taux de cotisation à l’assurance-emploi, les congé parlements et les infrastructures.

Et les transferts aux provinces? Pour la santé, le Québec recevra 600 000 millions immédiatement. “Le Québec pourra injecter directement cette somme dans ses urgences. De toute façon, nous sommes prêts à s’asseoir avec les provinces pour discuter de l’universalité des soins de la santé et apporter des solutions concrètes aux problèmes actuels”, a ajouté l’Honorable Alfonso Gagliano. Bref, le ministre Martin, toujours bien prudent, a promis de faire beaucoup mieux si la conjoncture économique se maintenait. Il s’est aussi réservé de confortables coussins pour pallier aux imprévus.

BUDGET 2000

Répond à vos besoins

- Plus de ressources pour la santé, l’éducation et les enfants
- Réductions d’impôts
- Investissements accrus pour une économie plus novatrice

Ce budget améliorera votre qualité de vie et celle de votre famille. Pour en savoir plus :

1 800 O-CANADA (1 800 622-6232) TDD : 1 800 465-7735

du lundi au vendredi, de 8 h à 22 h (HNE), la fin de semaine, de 8 h à 17 h (HNE)

ou visitez notre site Web : www.fin.gc.ca

Canada

QUÉBEC

Una delle più importanti Istituzioni finanziarie del Québec

Il movimento cooperativo Desjardins **Ha un nuovo presidente** **ALBAN D'AMOURS**

Claude Béland ha lasciato la propria impronta nel Mouvement Desjardins, gruppo cooperativo ch'è il più importante gruppo finanziario del Québec, e poi ha annunciato che lasciava la presidenza dopo vari anni che lo hanno visto protagonista, a volte anche "discusso". Recentemente c'è stato a Québec l'attesa elezione di colui che lo sostituirà. Tra i litiganti più noti e "papabili" è stato eletto, a sorpresa, dopo vari turni di votazione elettronica anche un pò caotica, il signor Alban D'Amours che i 239 grandi elettori del movimento hanno scelto al sesto turno. Il neo presidente era da tempo ispettore e verificatore generale alla Confederazione.



Alban D'Amours, 60 ans,
Inspecteur et vérificateur
général du Mouvement depuis
1994.

*En possession du curriculum
vitae le plus impressionnant
de tous les candidats. Ancien
haut fonctionnaire à Québec
où il fut, entre autres, sous-
ministre du Revenu.*

COLOMBIA BRITANNICA

Primo Ministro sikh nella Colombia Britannica

Dosanjh, 52 anni procuratore generale della provincia, è nato in India. È stato eletto capo del Nuovo Partito Democratico (NPD) diventando così, automaticamente, anche Primo Ministro provinciale.



M. Ujjal Dosanjh
saluta la folla che lo ha eletto

L'ARTE DELLA CUCINA ITALIANA

DISPONIBILITÀ PER:
RICEVIMENTI DI ANNIVERSARI,
BATTESIMI, CRESIME,
MATRIMONI



RISTORANTE
DA VINCI

1180, rue Bishop Montréal (Qué) H3G 2E3
Tél.: (514) 874-2001
Fax: (514) 874-9499



Il meglio della gastronomia Italiana
(Vasto parcheggio)

5680 boul. des Laurentides,
Auteuil, Laval, Qc. H7K 2K2
Tél.: (450) 625-2720

Ristorante **Lo Spuntino**

*Fine cuisine italienne
d'inspiration contemporaine*

5169, rue Jean-Talon Est
St-Léonard, QC H1S 1K8
Réservation: (514) 374-6355

Congresso nazionale degli Italo-Canadesi
«Affermazione della nostra comunità»

Messaggio di fine anno dal presidente Avv. Antonio Sciascia

Dal suo messaggio il Presidente sottolinea:

la comunità italiana in Canada si è saputa distinguere in tanti modi e in tutti i campi della società canadesi. Siamo particolarmente fortunati di vivere in un paese accogliente, tollerante che conta di essere uno dei migliori paesi del mondo in cui vivere. L'affermazione della nostra Comunità in terra canadese non è stata raggiunta senza sacrifici, coloro che ci hanno preceduto hanno lasciato impronte indelebili e talvolta difficili da imitare; tuttavia, siamo convinti che le generazioni dei giovani italo-canadesi continueranno a distinguersi e a fare onore alla nostra comunità attraverso tutto il Canada. La fierezza nei nostri successi però, specialmente di questi tempi non può farci dimenticare i bisogni veri che ancora esistono nella nostra comunità. La salvaguardia della nostra lingua e cultura in tutte le parti del Canada in maniera dignitosa e rispettabile, l'assistenza ai nostri anziani che hanno compiuto sacrifici nella prima emigrazione, l'attenzione alle famiglie meno fortunate della nostra comunità e le creazioni di possibilità per i nostri giovani che dovranno portare avanti le nostre rispettate tradizioni, sono importanti questioni che fanno parte di un discorso fondamentale per la nostra comunità. Questi sono obiettivi concreti per i quali il Congresso nazionale degli italo-canadesi continuerà a battersi e trovare un discorso adeguato per le varie necessità della nostra comunità. Con l'avvicinarsi del nuovo millennio quindi, voglio rinnovare l'impegno del Congresso Nazionale a rappresentare pienamente e in maniera concreta la comunità di origini italiana del Canada ed assicurare che la comunità continui ad apportare un contributo significativo alla società canadese pur continuando a mantenere stretti i legami di amicizia e di appartenenza culturale e linguistica



Antonio Sciascia

con l'Italia

Posizione per Ottawa bilingue

In data 10 dicembre 1999, firmata dal presidente nazionale avvocato Antonio Sciascia, il nostro Congresso ha inviato una lettera al Primo ministro dell'Ontario, on. Michael Harris, prendendo posizione a favore del mantenimento dello status di città bilingue per la capitale federale in pericolo per via della fusione con altre cittadine della regione. Ecco il testo integrale della lettera. Dear Mr. Harris: The National Congress of Italian-Canadians (NCIC) represent the Italian-Canadian community which is 1.2 million strong in Canada. We are very disappointed and strongly urge your Government to reconsider the designation of the new Ottawa as a bilingual city. It seems to us that it make non sense that while Ottawa is the capital of Canada and officially designated as bilingual for all

federal services, your Government has chosen to do otherwise. Your position on this issue does absolutely nothing to promote National unity. Ottawa is enriched with the presence of a significant francophone community which deserves to be treated fairly. It seems absurd that while all of Canada is celebrating the year of "Francophonie" your Government has chosen to take a different course. We urge your Government to seriously look into the consequences that this decision may bring about and we are certain that you will agree with us that Ottawa deserves to be bilingual as the Nation's capital should be.

Yours sincerely,
 National Congress of Italian-Canadians
Antonio Sciascia
 President

**Un
 programme
 hyper bien
 pensé:**

L'Hiper
 hypothèque
 Desjardins

HYPER RABAIS

**Plusieurs avantages réunis
 sous un même toit:**

- Des conseils éclairés
- Des taux concurrentiels
- Une offre intégrée, du prêt aux assurances
- L'option Multiprojets
- La protection Propriétaire



Desjardins

Cassa Popolare Canadese Italiana

NOI SIAMO A VOSTRA COMPLETA DISPOSIZIONE CON ORARI COMODISSIMI

LaSalle
 1590, rue Dollard
 364-1252

Montréal
 2401 rue Fleury Est
 385-3603

Montréal Nord
 5620, boul. Henri-Bourassa Est
 321-8177

St-Léonard
 5680, rue Jean-Talon Est
 253-9986

Montréal
 7390, avenue Papineau
 725-5268

Montréal
 6995, boul. St-Laurent
 270-4121

Rivière-des-Prairies
 8275, Maurice-Duplessis
 643-3482

St-Léonard
 4570, rue Jarry Est
 729-2989

CULTURA "L'OPERA A MONTRÉAL" di Mario Cerundolo

Dopo un periodo di inattività volontaria durata 15 anni, Giuseppe Verdi ritorna alla composizione ispirandosi ancora una volta a Shakespeare (di cui aveva una grande venerazione) con Otello, creando, così una nuova concezione del dramma musicale, dove amore, morte e gelosia suscitano emozioni umane e palpitanti. E l'Opera di Montreal, durante tutto il mese di febbraio scorso ci ha proposto con Otello uno spettacolo degno dei più grandi elogi. Le scene, l'orchestra, diretta dal maestro Joseph Rescigno, e soprattutto i cantanti, hanno saputo esprimere meglio del carattere di questa opera grandiosa. Il tenore Antonio Barasorda, portoricano, che abbiamo già apprezzato nel ruolo di Canio nell'opera "I Pagliacci" di Leoncavallo, ha dato ad Otello l'impronta di un uomo valoroso ma vittima della gelosia e facile preda della perfidia di Iago. E Gino Quilico, appunto, nel ruolo di Iago, ha piacevolmente sorpreso tutti i critici musicali, dipingendo, con la sua interpretazione la

vera immagine del perfido Iago, esprimendo con chiarezza il testo, con una interpretazione vocale degna dei più grandi interpreti di questo ruolo.

Bravo Gino.

E che dire, poi di Christiane Riel, soprano montrealense, nel ruolo della dolce e fedele Desdemona.

E proprio come Desdemona, con la dolcezza della sua voce, ha saputo conquistare il pubblico della Place des Arts. E voi, cari lettori, che avete mancato questo spettacolo, potrete riprendervi con le prossime produzioni: Il Dialogo delle Carmelitane in Marzo, L'Incoronazione di Poppea in Aprile, ed infine con il Barbiere di Siviglia a Maggio.

Vi invito a non mancare a questi appuntamenti, per il vostro arricchimento culturale e soprattutto per mantenere sempre viva l'opera che è una espressione di prestigio del genio musicale italiano.

Mario Cerundolo



c'est ce qui se trouve
à l'intérieur qui importe

Notre nouvelle image se démarque.

Nombre de nos services en vol sont améliorés.

Même nos salons profitent d'une cure de rajeunissement.

Mais certaines choses ne changent pas,

comme notre engagement à votre endroit.

C'est la véritable raison de notre action,

ce qui nous motive à viser toujours plus haut.



MC marque de commerce des Lignes aériennes Canadien International.



Canadian
www.cdnair.ca



Un bellissimo regalo di Pasqua per il nostro ospedale “Tutto Italiano” Santa Cabrini



Il Ministro della sanità *Pauline Marois* ha confermato la somma che sarà versata di 3.9 milioni di dollari offerta dal governo quebecchese per il rinnovo del reparto dell'urgenza. La signora *Irene Giannetti*, direttrice dell'ospedale, ha mostrato i piani preliminari ai partecipanti ed ha ringraziato il ministro ed i presenti per il sostegno continuo all'ospedale. Durante la visita del ministro *Pauline Marois* all'ospedale Santa Cabrini, l'ingegnere *Tony De Risi* ha riconfermato il sostenimento all'ospedale dalla parte del Ristorante Elio come negli anni precedenti con una promessa di un altro \$4.000.00, ricavato dall'ormai tradizionale veglione di capodanno che avrà luogo al Buffet Anna-Maria il 31 dicembre prossimo.

Nella foto, il presidente dell'amministrazione dell'ospedale Sant Cabrini, *Michele Trozzo*, il ministro della sanità *Pauline Marois*, e probabilmente i due professionisti che si occuperanno della preparazione dei piani e del controllo dei lavori, l'architetto *Franco Ruccolo* e l'ingegnere *Tony De Risi*.

Dono dell'associazione Frosolonese alla Fondazione Santa Cabrini



Il 15 gennaio scorso, nella ricorrenza della festa di Sant'antonio Abate, Quintino Cimaglia, presidente dell'Associazione Frosolonese, e il comitato organizzatore, hanno tenuto al Buffet Le Rizz una bella serata a profitto della Fondazione Santa Cabrini. L'Associazione Frosolonese ha avuto il piacere di unirsi ai numerosi donatori consegnando alla Fondazione Santa Cabrini un assegno di 5000\$ ed invita altre associazioni a seguire il loro esempio d'impegno e generosità.

Nella foto, riuniti per la consegna dell'assegno sono al centro: *Irene Giannetti*, direttrice generale dell'ospedale Santa Cabrini e *Gemi Giaccari*, presidente del consiglio di amministrazione della fondazione Santa Cabrini, circondati dai membri dell'Associazione Frosolonese, da sinistra a destra: *Domenico Mangione*, segretario; *Michele Di Maria*, consigliere; *Giacinto Morsella*, vicepresidente; *Quintino Cimaglia*, presidente e *Tony Di Nezza*, tesoriere.

50 & Più finalmente anche in Canada

Con grande partecipazione di pubblico si è svolta alla sala Royal del Complexe le Baron di Montréal, la cerimonia della consegna di 20 aquile d'argento e 20 d'oro che la Direzione Enasco-50&più Sicilia, in collaborazione con la regione, ha consegnato a quaranta italo-canadesi di origine



siciliana. Nella stessa riunione si è proceduto alla fondazione dell'Organizzazione per anziani 50&Più Canada Inc. corporazione senza scopo di lucro collegata direttamente dalla Società italiana presieduta dal Dott. Giuseppe Bertoldi e che opera nel settore della terza età. Presidente della corporazione canadese è stato nominato Rudy Marcolini che, in collaborazione con 50&Più Fenacom Italia, organizzerà fra le sue prime attività, una selezione di opere di fotografi, poeti e pittori italo-canadesi e i cui vincitori saranno chiamati in Italia e precisamente nell'autunno del 2000 nella bellissima cittadina lacustre di Riva del Garda a partecipare al concorso internazionale. Inutile dire che chi vorrà partecipare a questo interessantissimo programma, può già da questo momento chiamare gli uffici Enasco di Montréal (514) 252-5041 per maggiori infor-

mazioni.

Nella foto vediamo sedute le signore : *Josée Izzo*, Capo di Gabinetto del Ministro *Alfonso Gagliano*, la Pro.ssa *Marise Marcolini*, responsabile uffici Enasco del Quebec, la signora *Caivano*, la signora *Sampaolo*, in piedi, da sinistra a destra, il Dott.

Giuseppe Bertoldi Presidente di 50&Più Fenacom e Presidente mondiale della Fiapa, il Dott. *Gabriele Sampaolo*, Direttore generale dell'Enasco, il Dott. *Mario Galella*, vice-presidente esecutivo della Banque Laurentienne il Dott. *Antonio Barberi*, Direttore Generale Enasco Sicilia, *Donato Caivano* Presidente della federazione Basilicana, l'avv. *Pasquale Artuso* e infine *Rudy Marcolini* responsabile per il Canada della 50& Più, appena ai suoi primi passi.

Auguri a tutti per il successo di questa nuova iniziativa che non vuole essere un doppione di altre associazioni esistenti, ma tende invece a trovare una collocazione culturale per gli anziani del Quebec e delle altre province, coniugando le esperienze e le energie dell'Italia e del Canada.



FONDAZIONE

La Fondazione ha acquistato un nuovo Governatore Riccardo Giosi

Notissimo professionista nel campo delle assicurazioni generali quale anche fondatore della prima Compagnia di assicurazioni generali in Canada con presidenza italiana Riccardo Giosi è presidente di "GISCO" la Co. D'assurance. Ha risposto positivamente al bisogno della comunità via i progetti della fondazione comunitaria e si ricordava i consigli dei suoi genitori "Il sole riscalda ciò che vede" bisognava la sua presenza tra di noi. Ecco che accetto grazie anche al governatore Arturo Tridico di entrare a far parte della fondazione come nuovo governatore. Da tutti i governatori benvenuto in mezzo a noi Riccardo.



Presso l'ingresso della "Gisco" la Compagnia d'Assurance è avvenuta la consegna ufficiale della targa di Governatore della Fondazione Comunitaria Canadese Italiana al sig. Riccardo Giosi dal Presidente stesso Silvio De rose sotto lo sguardo dell'istigatore Arturo Tridico (Governatore).

ADDIO GIOVANNI MOLINA "Gli Emiliani del Quebec in lutto"

Il 1° febbraio è avvenuta la scomparsa precoce dell'amico Giovanni Molina, non solo gli Emiliani sono in lutto ma l'intera comunità italiana del Quebec. Si ricorda ed ha pianto la scomparsa di un amico fedele ed onesto la comunità tutta.



G. Molina 1922/2000

Non è stato un politico, ma ha creato politici non è stato uno sportivo, ma ha creato sportivi. E non solo ha creato l'unità fra gli Emiliani, ma anche fra gli italiani del Quebec. Essendo stato Presidente del congresso Nazionale degli Italo-Canadesi, (Ex federazione associazioni italiane del Quebec), fondò altresì l'associazione Emiliana del Quebec, fu anche consulente della regione Emilia-Romagna, È stato insignito da vari Enti, come personaggio, laborioso, intelligente, su tutti i campi. Uomo di grande carisma e talento, Giovanni Molina, nacque a Morfasso (Piacenza), il 4 ottobre 1922, arrivò in Canada nel 1955, mettendosi subito al lavoro, fondò "Fer Ornamental Ltée". Ha avuto il premio speciale dalla provincia di Piacenza, nel 1980, Giovanni collaborò attivamente, per la realizzazione del "Foyer Dante", si è sempre distinto e prodigato per gli Italo-Canadesi, organizzando attività sportive, manifestazioni culturali, esempio per il Festival dei films di Montreal, in cui partecipò come presidente il noto regista cinematografico Sergio Leone. Si prodigò, affinché si realizzasse il Centro di Cultura Popolare. Insomma ci vorrebbe un libro per elencare tutte le iniziative svolte dall'amico Giovanni. L'Équipe de "La Voce" rivolge le più sentite Condoglianze all'addolorata consorte Teresa Laruffa e amatissimi figli Maria e Roberto. **Arturo Tridico**

Le Muscadin

Fine Cuisine Italiana

L'angolo
dove
trovate
l'Ospitalità
di Leonardo
Dacono
ed i veri Sapori
del
Mediterraneo



100, ST-PAUL OUEST, LE VIEUX MONTRÉAL H2Y 1Z3
TÉL.: (514) 842-0588

Una capigliatura in salute
è una capigliatura
ben trattata

DETHOMASIS



PER UN TEMPO LIMITATO.
Su acquisto di uno di questi
prodotti otterrete un
asciugamano con logo
della compagnia
gratuitamente

DETHOMASIS
Produits professionnels pour les cheveux
distribués au Québec par DeThomasis International

I prodotti di trattamento Dethomasis: una gamma completa di prodotti professionali che ridanno salute e vitalità ai vostri capelli. • Shampo da trattamento: per i capelli sensibilizzati da prodotti chimici o con fosfora. • Crema trattante: (balsamico districante applicabile sul cuoio capelluto e capelli) da ristrutturare ed equilibrare il PH • Mousse coiffante: per una capigliatura soffice e riccioluta • Lozione preventiva: per la pelle ed il cuoio capelluto grasso e fosforoso. Questi prodotti sono biodegradabili e ecologici come la tintura e la permanente (Oscar Italia) Giacinto Dethomasis, oltre ad essere un coiffeur unisex, eccezionalmente raffinato, per la sua gentilezza e per le sue performances professionali; è anche creatore di una gamma di prodotti personalizzati per il trattamento per i capelli, con il nome "Dethomasis" per avere una capigliatura ben trattata dai suoi prodotti, (Oscar Italia), la sua distribuzione, la troverete dai vostri parrucchieri o direttamente alla fonte, oppure si possono ordinare attraverso Internet.

Depositario dei prodotti Dethomasis International Inc. 5709 Decelles,
Montréal H3S 2C2 Qc. Canada

Telefono.: (514) 731-8861, Linea diretta 1-877-731-8861 Fax: (514) 731-6590
E-mail: info@dethomasis.com. • Sito web: <http://www.dethomasis.com>

**IL RITROVO QUOTIDIANO
DEGLI AMICI DEI BAFFONI
PRESSO LA PIÙ FAMOSA TRATTORIA
DELLA PICCOLA ITALIA**



Seduti: *Giorgio Santini* (Mobilificio per eccellenza), *Santo Fata* (importatore Alimentare dei migliori prodotti del Mediterraneo), *Antonio De Palma* (ex cofondatore della Trattoria bek 1966 con *Romolo Fabrizio* ancora titolare assente nella foto), *Gemi Giaccari* (il Napoleone puntualmente presente, pilastro di sostegno della Cassa Popolare Canadienne Italienne) L'avv. *Antonio Sciascia* (Cavaliere del Lavoro della Rep. Italiana, legatissimo alla comunità italiana del Canada quale presidente nazionale del Congresso). *Giuseppe Di Battista* (Fondatore della prima società Bancaria Italiana del Quebec "Fiduciosamente" presente, oggi Direttore Generale della Cassa Popolare Canadienne Italienne del Quebec).

In piedi: *Salvatore Agostino* il carismatico e accogliente Proprietario della trattoria di cui quest'anno festeggia i suoi 34 anni di ristorazione tipica mediterranea sempre nella Piccola Italia sulla via Dante, angolo Boul. St-Laurent a Montreal.

Recapito telefonico: (514) 270-3715 • **Fax:** 270-1691

NOMINAZIONE

Michel Tozzi,
eletto Direttore
dell'Esecutivo della
"Corporation des Maîtres
Électriciens du Québec"



Michel Tozzi un maître électricien" di prim'ordine, un capitano di industria di servizi che è una delle migliori del Québec.

"Laurentien Electric"

Ciò è dimostrato anche dalla recente elezione, a titolo di direttore, al Comitato esecutivo provinciale della "Corporation des Maîtres du Québec".

Pur occupandosi dei destini della sua compagnia che ha compiuto 50 anni di operazioni dal 1950, il signor Tozzi è stato sempre attivo anche in campo sociale e nella nostra comunità in particolare.

Dalla metà degli anni '80 si occupa pure attivamente del raggruppamento professionale in cui opera ed è stato nominato in vari comitati come quello delle finanze e dei verificatori, quello della promozione professionale e dell'Istituto di perfezionamento nel Comitato di revisione del "Code des soumissions déposées du Québec" e nel comitato di gestione del BSDQ; parallelamente, è membro di vari consigli d'amministrazione e di organismi caritatevoli.

Per la corporazione, la presenza di Michel Tozzi nel Comitato esecutivo "rappresenta un'acquisizione di grande valore".

L'esecutivo della Corporazione è composto da dieci imprenditori elettricisti eletti dai loro pari.



**Castello
Amato**

Roberto Amato

*Salle
de
Réception*

**9603 Maurice Duplessis
Montréal, Québec.
Tél.: (514) 648-5888
Tél.: (514) 648-1823**

Grossiste - Wholesaler

Vêtements pour toute la famille

C'est ma génération Inc.



**219 Boul. Des Laurentides
Laval, Québec, H7G 2T7
Tel. (450) 663-0287**



Nel quadro dei festeggiamenti del 50mo anno di fondazione la "CIBPA" nel chiudere l'anno 1999 ha tenuto tre avvenimenti di rilievo, ultimi del millennio.

**CONSEGNA
ONORIFICENZE**

A MOLTI CONNAZIONALI CHE HANNO
CONTRIBUITO NEL PROFILO
ARCHITETTONICO DI MONTREAL
AI SEGUENTI IMPRENDITORI

<u>Alfonso Argento</u>	<u>Camille Martellani</u>
<u>Marco I. Cardilli</u>	<u>Jean Teolis</u>
<u>Ivan Di Pietro</u>	<u>Jean Vacchino</u>
<u>Eduardo Gaiotti</u>	<u>Dominic Zambon</u>
<u>Richard A. Germano</u>	<u>Tim Argento</u>
<u>Lorenzo Soldera</u>	<u>Donald Broccolini</u>
<u>Joseph Panzera</u>	<u>Ennio Di Fiore</u>
<u>Fiore Vadacchino</u>	<u>Giovanni Filippi</u>
<u>Angelo Favretto</u>	<u>Alfred D. Galardo</u>
<u>Mario Vocisano</u>	<u>Mario Giacomo</u>
<u>Lou Pedicelli</u>	<u>Mario Grilli</u>
<u>Michel Tozzi</u>	<u>Mario Marfoggia</u>
<u>Giuseppe Borsellino</u>	<u>Gino Melatti</u>
<u>Rocco Di Zazzo</u>	<u>Marovio Menni</u>
<u>Giovanni Santoianni</u>	<u>Lino Moruzzi</u>
<u>Sam Scalia</u>	<u>Mario Musacchio</u>
<u>Mario Barone</u>	<u>Pascal Musacchio</u>
<u>Luigi Barone</u>	<u>Vittorio Musto</u>
<u>Frank Di Biase</u>	<u>Francesco Rivera</u>
<u>Louis Donolo</u>	<u>Albert Saccomani</u>
<u>Luigi Liberatore</u>	<u>Francesco Scalia</u>
<u>Louis Marandola</u>	<u>Remo Zeppilli</u>

COCKTAIL DEL PRESIDENTE
Nomina della personalità dell'anno

Camillo Lisio

(Presidente del Gruppo Saputo) "Personalità dell'anno"



Camillo Lisio, Presidente del Gruppo Saputo "Personalità dell'anno 1999" dalla CIBPA. La foto ci mostra il premiato in compagnia di : **Alfonso Minicozzi**, "Personalità dell'anno 1974", La signora Luisa Lisio, Il Dr. Pasquale Ferraro "Personalità dell'anno 1998", e **Nino Colavecchio** Presidente della CIBPA.

«BORSE DI STUDIO CIBPA»

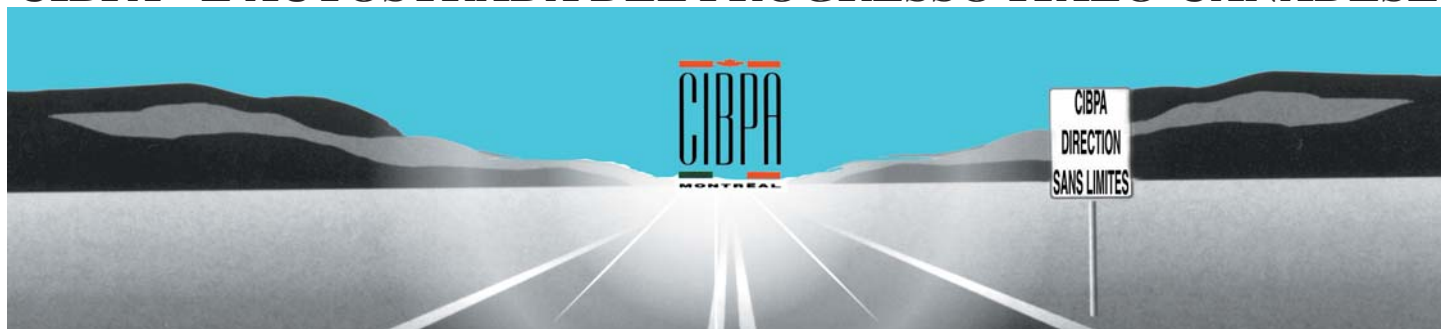
*L'impegno sociale e fiducioso della Cassa Popolare Canadese Italiana:
Una Performance di \$25.000.*



Il vice presidente della CIBPA Rocco Caruso, a sinistra, assiste alla consegna della Borsa di Studio "Giuseppe Di Battista" assegnato dal "Fonds des Bienfaiteurs" della CIBPA a Janet Bellotto che studia Scultura all'Università Concordia.

Il Direttore generale della nostra Caisse Popolare è fiero della "Performance" del personale e dei membri che hanno fornito oltre 25.000\$ per il programma delle borse 1999.

Vieni anche tu! Associati e prendi l'autostrada. Per un progresso più rapido telefona a Luisa Papa (514) 254-4929
CIBPA - L'AUTOSTRADA DEL PROGRESSO ITALO-CANADESE



AFFARI

**Camillo Lisio
Personalità dell'anno 1999
della CIBPA**

Presidente e capo della gestione del Groupe Saputo Inc., Camillo Lisio è stato proclamato, in occasione dell'annuale "Cocktail del presidente", "la Personalità dell'anno" di questo 1999 ch'è anche il 50° dell'associazione.



Camillo Lisio con la targa ricordo insieme alla signora Luisa

Pur trattandosi d'un riconoscimento circoscritto alla nostra comunità, attribuitogli per di più dai suoi pari (ma ciò è anche un "plus value"), è un po' il coronamento, a data, sia d'un anno vissuto da "vedette" nel mondo imprenditoriale nordamericano, oltre che prettamente locale, sia il sottolineamento d'una carriera ch'è forse all'apice ma non è certo finita...

Sere fa (il 15 dicembre), presentato dal presidente della CIBPA Nino Colavecchio, il nostro Camillo ha accettato l'onore con la solita modestia e ha pronunciato solo poche parole di ringraziamento ai dirigenti della CIBPA, che lo hanno prescelto, alla sua formidabile équipe di giovani dirigenti (quasi tutti figli laureati dei nostri connazionali), su cui può contare per il buon funzionamento dell'impero Saputo e, soprattutto, Lino Saputo di cui è il massimo collaboratore da tanti anni e che gli ha affidato le redini del gruppo. Per un appena 46enne, diplomato in lettere della McGill l'assurgere a massimo dirigente d'un gruppo considerato dai "grandi mandarini" economici paragonativi del Québec "la locomotiva" della nostra industria agroalimentare, è tutto un traguardo raggiunto ma, come lui stesso fa capire, ce ne sono altri da conseguire nel meraviglioso mondo della diversificazione. In bocca al lupo...

Mimmo forte

SPORT DILETTANTE

*Se il mondo ha fatto l'uomo,
l'uomo ha creato lo sport che è
l'attività la più antistress al mondo*

La Voce

tiene a premiare questi tre
personaggi sportivi;
per ognuno la sua categoria;

*Per la promozione giornalistica
Mimmo Forte*

*Allenatore di calcio
con il massimo di vittorie e disciplina
Enzo Capocelli*

*Organizzatore sostenitore e fondatore
della "Coppa Italia" nel Quebec
Tony Cirino*




*La consegna premi sarà fatta durante il
prossimo torneo di golf che sarà organizzato
da "La Voce"
mercoledì 5 luglio presso il Club di golf
"Le Versant" dei fratelli Di Menna.*

Ristorante Italiano

*situato nel Vecchio Montreal
specializzato nella cucina Romana,
è alla ricerca di un Capo cuoco (chef)
con un minimo di 5 anni d'esperienza.
Il candidato qualificato deve avere un'esperienza
equivalente nell'uso di un Bollitore.*

*Il salario ini da \$35.000.00 all'anno.
Si è pregati d'inviare un fax a Nazareno.*

(392-1614)

PRIMA SFIDA DEL SECOLO
APPUNTAMENTO ANNUO
R HOTEL RISTORANTI

UN SUCCESSO SENZA PRECEDENTI



IL 6-7-8- FEBBRAIO 2000

400 ESPOSITORI

40.000 PRODOTTI E

200.000 PIEDI QUADRATI

hanno dato ai montreallesi e nord-americani una spettacolare esposizione di attrezzature, accessori, sfilata di moda, concorsi gastronomici nei vari servizi della ristorazione bar e hôtel a gusto locale e internazionale.

Ciò ha interessato oltre 20.000 professionisti nell'industria del settore ristorazione e della comunicazione presso la "Place Bonaventure" a Montreal.

Questo evento è organizzato ogni anno dall'associazione dei fornitori di hôtel e ristoranti del Quebec.

La nostra comunità partecipa ogni anno massivamente all'evento sia come fornitore che come visitatori interessati.

DU 16 AU 19 MARS

SALON DES VINS ET SPIRITUEUX

Le tour du monde en... 2000 vins et spiritueux

Le Salon des vins et spiritueux de Montréal sera présenté au Palais des congrès, du 16 au 19 mars 2000. Ce salon, le plus important du genre dans l'est du pays, est organisé par l'Association québécoise des vins, bières et spiritueux en collaboration avec la Société des alcools du Québec. Le Salon 2000 offre 2000 produits en dégustation provenant de plus de 200 producteurs, viticulteurs, oenologues et distillateurs en provenance de 50 pays. De nombreuses conférences et dégustations seront animées par ces experts d'ici et d'ailleurs dans les salles attenantes au hall d'exposition. À découvrir, à déguster et à acheter: des vins et des spiritueux rares et prestigieux, de vieux millésimes, de nouveaux arrivages et de produits rarissimes dont plusieurs seront offerts uniquement pendant la durée de l'événement. Yves Michaud, commandeur de la Légion d'honneur, sera cette année le porte-parole du Salon. Le prix d'entrée est de 12,50\$ par personne, incluant le Guide du Salon.

Meilleur vignoble Canadien

Le négociant en vins Jackson-Triggs a été reconnu comme le Meilleur producteur Canadien 1999 lors de la Compétition internationale des vins et spiritueux qui se tenait dernièrement à Londres.

RESTAURANT - BAR

Da-Tony Massarelli
 RISTORANTE ITALIANO
Ambiance classique
Fine cuisine italienne
Salle de réception
Vaste stationnement

TONY MASSARELLI E I SUOI MUSICISTI
 Da mercoledì a domenica
 Prenotazioni 668-3060



420 BOULEVARD DES LAURENTIDES, PONT-VIAU, LAVAL (QUÉBEC) H7G 2T9 / TÉL.: 514-668-3060

Rosenthal



All the finest brands

For over 25 years, Maison Lipari has offered the latest and greatest Tableware brands and the most exquisite linens from Europe.

Future brides will find unequaled value, impeccable service and unparalleled choice for their Bridal Registry.

- Alessi
- Aynsley
- All-Clad
- Bernardaud
- Cristalleries Saint Louis
- Daum
- Denby
- Fabergé
- Garnier Thiébaud
- Giuseppe Armani
- Guy Degrenne
- J.G. Durand
- Kosta Boda
- Lladro
- Odiot
- Oneida
- Orrefors
- Portmeirion
- Pfaltzgraff
- Puiforcat
- Retroneu
- Richard Ginori
- Robbe & Berking
- Rosenthal
- Rösle
- Royal Copenhagen
- Royal Doulton
- Royal Selangor
- Royal Worcester
- Spiegelau
- Spode
- Swarovski
- Vaporetto
- Versace
- Vietri
- Villeroy & Boch
- Walt Disney Classics
- Waterford
- Wedgwood

MAISON
Lipari
(514) 253-1515

6390 Jean-Talon est
St-Léonard, Qc. H1S 1M8

Dr Francesco Bellini
chef de la direction de BioChem Pharma

président de la
Campagne
de
Financement

2000

des
SERVICES
pour tous
de la
PETITE
ENFANCE
au
TROISIÈME ÂGE

**FONDATION DE L'HÔPITAL
MARIE-CLARAC**

Communauté des Soeurs de Charité de Ste-Marie

Chers amis,

J'ai eu l'occasion de visiter les oeuvres des Soeurs de Charité de Ste-Marie et de constater qu'elles procurent des services indispensables à la collectivité, de la petite enfance au troisième âge. J'ai admiré ce dynamisme et cette détermination qui les animent depuis déjà 50 ans au Québec.

À leur demande, j'accepte donc avec empressement la présidence de la Campagne de financement 2000-2001 de la Fondation de l'hôpital Marie-Clarac. C'est avec enthousiasme que je vous invite à vous joindre à moi, pour aider cet hôpital de réadaptation et de transition, à poursuivre sa mission de façon efficace dans la grande région métropolitaine et ses environs.

Dans le contexte économique difficile que vivent les centres hospitaliers, le rôle de la Fondation et de ses donateurs est très déterminant pour le maintien des services de qualité offerts à une clientèle de plus en plus vieillissante.

Je fais appel à votre générosité pour m'aider à faire un succès de cette Campagne de financement qui me tient à coeur et je vous remercie à l'avance de votre appui.



Bellini

Dr Francesco Bellini
Chef de la direction
BioChem Pharma



*Mère Anselme M. Parisette, pionnière
des oeuvres des Soeurs de Charité de
Ste-Marie en terre canadienne*

- 1949 Arrivée au Québec de 10 religieuses venant d'Italie, dirigées par Mère Anselme M. Parisotto
- 1992 Mère Anselme reçoit la médaille de l'Ordre du Canada à titre de fondatrice de l'ensemble des oeuvres de la communauté
- 1992 Mère Anselme meurt à l'âge de 83 ans
- 1996 La Ville de Montréal-Nord dévoile une plaque désignant l'Avenue Mère-Anselme

Hôpital Marie-Clarac



D'une architecture avant-gardiste permettant un éclairage naturel dans l'ensemble des chambres, l'hôpital Marie-Clarac a une capacité de 204 lits répartis en quatre unités de soins. Il intervient principalement auprès d'une clientèle adulte qui requiert une période intensive de réadaptation ou de transition.

Il a pour mission de s'assurer que le bénéficiaire retrouve un niveau d'autonomie suffisant dans les aspects physique, psychologique, social et spirituel de sa vie.

**L'importance
de votre appui**

Faire un don à la Fondation de l'hôpital Marie-Clarac, c'est permettre l'acquisition d'équipements spécialisés et participer à son développement par la construction d'une clinique externe, d'une unité d'isolement, d'un jardin thérapeutique et après 38 ans d'existence, à la rénovation d'espaces et au remplacement d'équipements vétustes.

50 ans
de réalisations
de la communauté des Soeurs de Charité de Ste-Marie

1949-2000

- | | |
|---|---|
| <p>1949
Arrivée au Québec de dix religieuses venant d'Italie</p> <p>1954
Achat de deux propriétés à Montréal-Nord et mise sur pied d'une colonie de vacances</p> <p>1955
Ouverture d'une école maternelle avec pensionnat</p> <p>1957
Inauguration de l'école primaire Marie-Clarac</p> <p>1957
Ouverture d'un camp de vacances pour les enfants à St-Donat</p> <p>1958
Ouverture de l'école secondaire Marie-Clarac</p> <p>1963
Construction de l'Institut Marie-Clarac: école, hôpital, chapelle et résidence des religieuses</p> <p>1964
Ouverture de l'école primaire et secondaire</p> <p>1965
Inauguration de l'hôpital Marie-Clarac</p> <p>1968
Ouverture de la Résidence Angélica pour personnes âgées non autonomes</p> <p>1972
Ouverture de la Résidence Les Cascades pour personnes âgées autonomes</p> <p>1983
Ouverture d'une école au Mexique</p> | <p>1984
Ouverture d'un centre de villégiature pour les gens du troisième âge, la Résidence l'Étoile du Nord à St-Donat</p> <p>1986
Ajout d'un gymnase et agrandissement d'un étage à l'école Marie-Clarac</p> <p>1993
Ouverture d'une maison à Boston (garderie)</p> <p>1994
Ouverture du Pavillon Mère Anselme au Camp Mère-Clarac</p> <p>1997
Ouverture du Centre de jour Angélica</p> <p>1998
Acquisition de la Maison St-Paul (école secondaire-filles)</p> |
|---|---|

Fondation
Hôpital
Marie-Clarac
DES SOEURS DE CHARITÉ DE STE-MARIE

3530, boul. Gouin Est
Montréal-Nord (Québec)
H1H 1B7

TÉLÉPHONE
514 321.8800 poste 305
TÉLÉCOPIEUR
514 326.1879



Arturo Tridico

VI SONO GRANDI UOMINI "LEADERS" NEI FONDI COMUNI D'INVESTIMENTI E NELLE POTENTI "CAISSES RETRAITE" CHE PILOTANO LE DECISIONI DEI DIRIGENTI D'IMPRESE A FUSIONARSI, VENDERE E INFLUENZANO GLI INDICI DELLE BORSE MONDIALI

Retrosceca

Allora quando 35 anni fa iniziai la mia carriera di agente e immediatamente "District Manager" per i Fondi Comuni d'Investimenti "United Group" nel lontano gennaio 1965 era una lotta quotidiana con Banchieri, Assicuratori vita, Contabili, Notai (quasi tutti contrari ai miei suggerimenti di investire nei Fondi Comuni d'Investimenti) .

Oggi 35 anni dopo fanno il loro cavallo di battaglia la diversificazione d'investimenti nell'acquistare dei Fondi Comuni".

La prudenza non è mai troppa; non bisogna mettere le uova nello stesso cestino, anche nei Fondi Comuni vi sono alcuni Stabili, Medio Agressivi e Agressivi. Il nostro studio è basato sul passato di oltre 35 anni di esperienza con agenti diplomati e "Courtier" Agrée nel campo di Investimenti, Vita e Assicurazioni Generali.

Jean-Claude Scraire è certamente uno dei Leaders principali "Un uomo di casa nostra quebecchese puro sangue, Presidente e Direttore Generale della potente Caisse de Dépôt et Placement du Québec". Con un attivo di gestione superiore ai 100 miliardi di dollari. Quando Jean-Claude Scraire parla, i gestionali lo ascoltano.

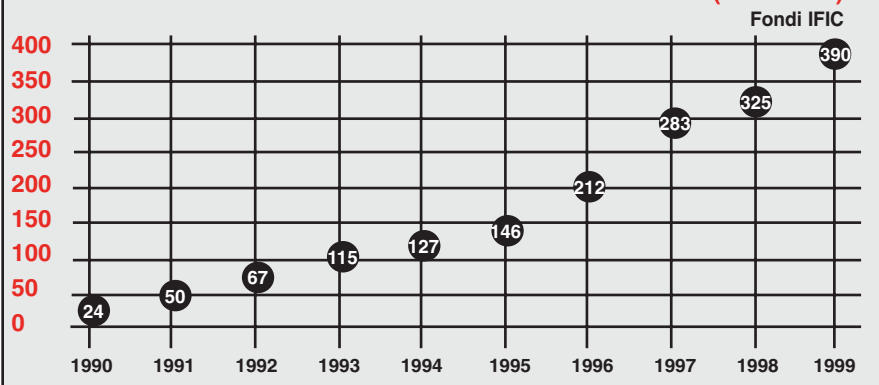


Jean-Claude Scraire. PDG

Non bisogna ignorare che i fondi comuni d'investimenti in Canada nel 1990 avevano un attivo di gestione pari a 25 miliardi, alla fine 1999 (10 anni dopo). Queste cifra è salita a 390 miliardi di dollari canadesi ciò dimostra un'ottima crescita economica per il Canada e tantissimi investitori in più.

**Per meglio servirvi
senza alcun obbligo rivolgersi:
Arturo Tridico C.D.A.A.
oppure Giorgio Sponza A.V.A.
telefonando al: (514) 374-6555**

Crescita fenomenale in Canada dei fondi comuni d'investimenti (in Miliardi)



**ANCHE SE DI RECENTE I MILIONARI SULLA BORSA "NASDAQ" SI SONO MOLTIPLICATI ATTENZIONE!
IL "NASDAQ" È COME IL MEDITERRANEO DOVE CI SONO MOLTI PESCI...**

ARTURO TRIDICO

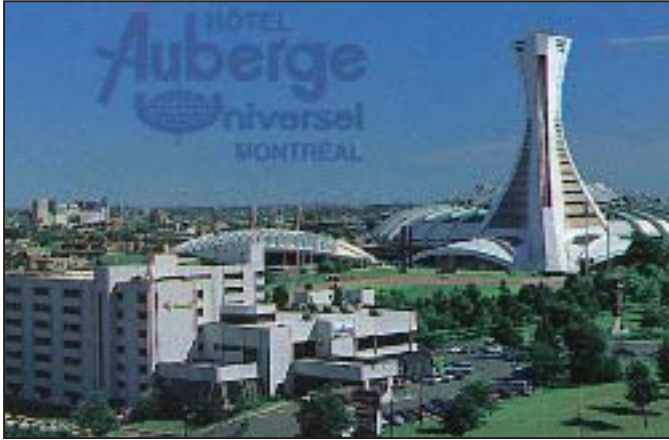
ITALMELODIE INC. PIANO



VENTE • SERVICE • ÉCHANGE • LOCATION • ÉCOLE
274, Jean-Talon est, Montréal, Québec H2R 1S7 Tél.: (514) 495-2622
3195, boul. St-Martin ouest, Centre 2000 (514) 681-4131

231 chambres
et suites

Vous planifiez une
session de travail



5000, rue Sherbrooke Est, Montréal (Québec) H1V 1A1
Tél.: (514) 253-3365 • Fax: (514) 253-9958

1-800-567-0223

C'est si facile pour vos réunions et conventions car l'Hôtel met à votre disposition 14 salles pouvant accommoder des groupes de 10 à 500 personnes.

- À deux pas du Stade Olympique, Jardins Botanique, Insectarium et Diodôme
- Piscine extérieure / piscine intérieur
- Restaurant / Bar
- Service aux chambres
- Métro Viau - 5 minutes
- Casino de Montréal - 15 minutes
- Stationnement gratuit et d'ailleurs accessible aux autobus.

créations

**I Maestri
Pellicciai**



LE FOURRURES GALLIANO - CUIR

TÉL.: (514) 376-5106 • FAX: (514) 376-5492

5404, JEAN-TALON EST, ST-LÉONARD, QUÉBEC H1S 1L6

Per l'arte di mangiar bene esigete i nostri prodotti



*L'art
de manger
italien*



*L'arte
della cucina
italiana*



*The art
of Italian
cuisine*

Valli

12250, Albert Hudon, Montréal Nord - Tél.: (514) 325-6794



Pierre Bourque si dice disposto a domandare al governo del Quebec uno statuto ufficiale bilingue a certi quartieri di Montreal

Il progetto “UNE ÎLE, UNE VILLE”

il sindaco Bourque vuole un volto ridisegnato come metropolitana di Montreal; auspica un raggruppamento delle municipalità dell'isola in una sola città di 2 milioni di abitanti

In sintesi

Il progetto di riorganizzazione della “Ville de Montreal” si articola su tre grandi principi: - facilitare l'accessibilità dei servizi adottando un approccio decentralizzatore; - mantenere il carattere distintivo dei quartieri e adattare i servizi municipali a queste particolarità; - favorire la partecipazione dei cittadini alla vita comunitaria e democratica.

I distretti elettorali

La ville de Montréal propone una carta elettorale municipale che conterebbe 60 distretti. Tenuto conto che la popolazione totale dell'isola di Montreal è di 1,8 milioni di abitanti, ogni distretto raggrupperebbe una media di 30.000 residenti.

“Un consiglio municipale formato da 60 eletti, più il sindaco, assicurerebbe ai cittadini una rappresentanza politica più che adeguata - ha spiegato Bourque - I risparmi che questa formula procurerebbe sarebbero evidenti. Attualmente vi



Paolo Tamburello con il Sindaco di Montréal Pierre Bourque

sono 290 eletti municipali nell'isola di Montreal, decisamente troppi e la gente ha manifestato un certo malumore proprio per questo fatto.

La “Riforma-Bourque” propone di creare **30 quartieri** con una popolazione media di **60.000 abitanti**. Tale numero costituisce una “massa critica” sufficiente per mettere in opera un quadro di gestione economica efficiente in ogni quartiere. Il perimetro dei

quartieri sarebbe fissato rispettando i limiti territoriali delle attuali municipalità.

I risparmi previsti

Il raggruppamento delle 29 municipalità dell'isola di Montréal in una sola entità darebbe vita, secondo uno studio condotto dalla società “SECOR”, un'economia gestionale valutata tra i 104 e i 117 milioni di dollari all'anno, “un risparmio di cui i primi a beneficiarne - ha sottolineato Bourque, sarebbero proprio i cittadini.

**PEINTRES
ET
DÉCORATEURS**



EUGÈNE CIRILLO

11800, 54 ave.
R.D.P. (QUÉBEC)
H1E 2J3

Tél.: (514) 643-3300

Fax: (514) 643-3313



**À votre
service!**

☛ téléphones cellulaires

☛ téléavertisseurs

4255, Métropolitain est
St-Léonard (coin Provencher)
www.foxtel.ca

(514) 593-7333



Cantel MD AT&TMC MD Rogers Cantel inc. MC AT&T Corp. Utilisé sous licence.

PER UNA VITA SANA, OCCORRE
UNA DIETA MEDITERRANEA



PER UNA VITA SANA,
OCCORRE UNA DIETA
MEDITERRANEA

Naturalmente
Italiano

PROCURARSI IL PROSSIMO
NUMERO DI "LA VOCE"

**AUGURI all'esperto in agro-alimentari
Pasquale Ciocca e famiglia
per l'apertura ufficiale della sua nuova
impresa tipicamente e squisita cucina
"Boutique"**

La Forchetta

Les plaisirs de la table

Boucherie - Charcuterie

Prêt-à-emporter

Traiteur



234, Laurier O, Montreal
(Québec) H2T 2L4
(514) 279-9090
courriel: laforchetta@qc.aibn.com

Visitare

Guardare

Assaggiare

Comprare

e di sicuro

Ritornare

VOLETE MANGIARE BENE?

La trattoria G.T. Bar Café; Vi invita a degustare la raffinata cucina Italiana con prodotti genuini e sani, e se siete sportivi, contemporaneamente potrete godervi in diretta lo sport 24 ore su 24.

TRATTORIA G.T. BAR-CAFÉ



2895 FLEURY EST MONTREAL

TEL.: (514) 383-9097

**NUOVA GESTIONE DELLA
"BELLA ITALIANA"**

Renato Badaloni, con la nuova trattoria, che con i suoi sapori, ed aromi naturali dal profumo mediterraneo, ne esaltano il pregio e la rendono maggiormente apprezzabile, se accompagnata dai vini nati dalla terra "italia".



TRATTORIA

GRILLADE • CUISINE MAISON
SERVICE TRAITEUR

RENATO BADALONE
5884, HEAN-TALON EST
ST-LÉONARD (QUÉBEC) H1S 1M2

Tél.: (514) 254-4811

Fax: (514) 254-2641

*LUOGO IN CUI SI DEGUSTANO
GELATI DI FRUTTA FRESCA
E ALTRI TIPI TRADIZIONALI, DRINK E CAFFÈ.*

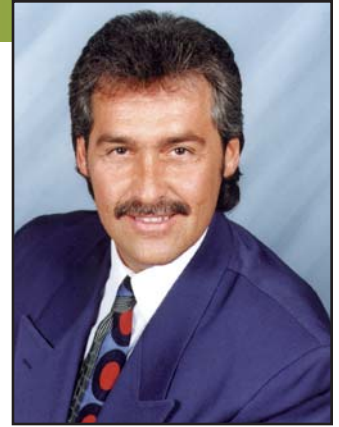
L'ipoteca preautorizzata

A cura di **NICK FIASCHÉ** (Chartered Real Estate Agent)

Tra l'ammontare del mutuo che credete di poter ottenere e quello che un'istituzione prestataria vi consentirà può esservi una bella differenza. Ragione per cui, prima di cominciare a cercare una casa è consigliabile di ottenere un'ipoteca preautorizzata, specialmente se si tratta della prima abitazione che acquistate e non avete dimestichezza con le tecniche di approvazione d'un prestito ipotecario. L'ipoteca preautorizzata non vi impegna in alcun modo e, se nell'intervallo le vostre necessità cambiano, potete chiedere in prestito un ammontare inferiore oppure scegliere un termine o un tipo d'ipoteca diverso. Nè è necessario essere clienti di una istituzione per ottenere un'ipoteca preautorizzata. Naturalmente, le condizioni definitive del mutuo che otterrete dipenderanno dal prezzo dell'acquisto reale. L'ammontare dell'ipoteca non può superare il 75% del valore della proprietà, a meno che non sia assicurato dalla Société canadienne d'hypothèque et de logement (SCHL). In più, la concessione del prestito ipotecario dipenderà dal risultato della valutazione della proprietà. L'ipoteca preautorizzata è vantaggiosa quando si fa una promessa d'acquisto su una casa e specialmente quando il venditore riceve due o tre offerte allo stesso tempo. Indubbiamente egli sceglierà l'acquirente in grado di poter completare la transazione nel più breve tempo possibile. L'ipoteca preautorizzata inoltre faciliterà notevolmente le vostre richieste. Se trattate con me, potrete dirmi esattamente il prezzo che siete disposti a pagare per la casa adatta alle vostre esigenze e ciò mi permetterà di presentarvi una selezione di case che potrebbero interessarvi. In tal

modo, non perderete tempo nel visitare abitazioni dai costi superiori alle vostre disponibilità.

Se la vendita o l'acquisto di una proprietà è nei vostri progetti o se desiderate ottenere ulteriori informazioni, rivolgetevi ad un esperto nell'immobiliare: contattate Nick Fiasché al 735-2281.



Nick Fiasché

Agent immobilier agréé

Il successo della prossima transazione immobiliare dipenderà dalla scelta del vostro agente

PER LA COMPRAVENDITA

- Residenziale
- Proprietà da rendita
- Commerciale
- Commercio
- Industriale
- Terreni

FATE FIDUCIA A 23 ANNI DI ESPERIENZA

ROYAL LEPAGE

Courtier immobilier agréé

735-2281



IMPORT. J.E.A. - POLCARO INC.
MEN'S FASHIONS MADE IN ITALY
 1470 Peel st. suite #120
 Montréal, Québec, H3A 1T1
Tél.: (514) 844-3014

Cigare Club ETCETERA
 Cigar Bar
 4115 St-Denis, Montréal
 Québec H2W 2M7
 Tél.: (514) 281-0225
 Fax: (514) 281-0226
Vito Petrarola

Frank & Rocco Marziliano
 3343B boul. des Sources
 Dollard-des-Ormeaux
 Québec H9B 1Z8
 Tél. (514) 421-3266

THE SUCCESS OF LE GROUPE HÔTELIER GRAND CHÂTEAU



There is a Chinese proverb that states, a wise man who seeks to leap over a stream of running water must look ahead to check the terrain for potential obstacles and cautiously prepare himself to complete that jump on to solid ground.

In many ways, this is how I envision the Groupe Hotelier Grand Chateau. This organisation looks to the future with their investments and realizes that the hospitality business cannot function without a clear vision of what that future may bring.

This particular vision is shaped by Mr. Benito Migliorati, President of the Groupe Hotelier Grand Chateau.

Anyone can tell you that the hospitality business is not as glamorous as movies and television portray. In fact, this is a tough business being constantly reshaped by fierce competition. With the large chains either amalgamating or buying each other out, everybody is looking to get ahead of the competition by finding ways of rewarding clientele.

I have had the pleasure to work with Mr. Migliorati for a number of years (16 to be exact). Some argue that although it may not always be a pleasure, it's always an experience. Although his methods in dealing with me have been somewhat unorthodox, his consistent demands have made me realize a few things about business. First of all, nothing is impossible. Second, always demand of yourself and others nothing but the best. Third, never accept second rate items or performance. Fourth, always be

prepared and to never make a presentation if you are not ready. And lastly, always deliver quality service and a quality product.

Of all the knowledge that I have accumulated over the years, there is one that seems to me, to be the main reason for the success of the Groupe. That is Mr. Migliorati's love of the hospitality business. He has an insatiable passion for his work that never stops thinking of ways to improve the hotel and his employees. For Mr. Migliorati, the art of hospitality is not just a philosophy but also a way of life. This passion is best expressed through the famous promos that declare 'l'ospitalita e sacra' or, 'hospitality is sacred'. "You see, Chris," he once explained to me, "if you come to my hotel, I will find every way to make your stay as comfortable as possible, because when you are a guest at my hotel, it's as if you're in my house and in my care. It's a cultural thing. But I expect my suppliers to treat me the same way."

Since that famous conversation, Mr. Migliorati and I have been through many experiences but throughout, I have been totally dedicated to serving the Groupe Hotelier Grand Chateau and its president in the best way I can. You see, it's a cultural thing for me as well.....

Chris Anastasiou



Venez vivre l'expérience!



- 241 chambres complètement rénovées
- Centre des affaires exécutif
- Deux nouveaux restaurants
– fine cuisine florentine
- Nouvelle piscine et Centre de santé
- Près d'un centre commercial (250 boutiques)
- Près d'un complexe de cinémas (6 salles)
- Cosmodôme et Camp spatial Canada
à proximité

*Et toujours un service
sans compromis ...*



2440, AUTOROUTE DES LAURENTIDES, ROUTE 15, LAVAL (QUÉBEC) H7T 1X5
TÉLÉPHONE : (450) 687-2440 • TÉLÉCOPIEUR : 687-0655 • 1-800-325-3535

PROPRIÉTÉ DE ET OPÉRÉ PAR LE GROUPE HÔTELIER GRAND CHÂTEAU



Benito Migliorati The “Savoir Faire”

by: Arturo Tridico

When one speaks of a person who thinks of their community one must think of Mr. Benito Migliorati, President of Groupe Hôtelier Grand Château. A true Gentleman in every sense. Mr. Migliorati whose group owns the Sheraton Laval Hotel, the Hilton Montreal/Laval, Golf St. Raphael and the prestigious Château Vaudreuil knows the importance of what service means. He believes in the customer's first attitude, always making sure that the needs of his “Guest” are adhered to.



Laval, The perfect destination for your next congress .

Sunday Brunch is a true experience at The Château Vaudreuil where you are sure to see Mr. Migliorati greeting and welcoming clients. His hard work and determination has made the Château Vaudreuil and the Groupe Hotelier Grand Château Synonymous with Success.

Involved in the Chamber of Commerce, Italian Community, and numerous associations. We see a man devoted to his many passions.

His background in food and beverage are apparent in any meal that you will taste in his establishments. In many ways he has set the standard in food and beverage.

In the early 90's the hotel industry began to suffer but Mr. Migliorati opted to go in a different direction than that of downtown Montreal where prices dropped to fill hotels. He opted to continue with his standard of price and service. His belief is that if you drop the price than how can you afford to offer service. Mr. Migliorati is a true visionary. He accepted challenge and took a gamble where others would have backed down, everyday taking Groupe Hotelier Grand Château to new heights.

Il Passaporto dell'eccellenza Hilton

Montreal/Laval

di: Mimmo Forte

Non si tratta di un nuovo hotel nel vero senso ma, dal primo febbraio 2000, il già esistente Hôtel Président Laval è divenuto, appunto, l'**Hôtel Hilton Montréal/Laval**, un hotel di prima classe che, con la sua affiliazione alla rete Hilton, offre alla clientela un nuovo standard di qualità e servizio.

Elegantissimo, dal lobby all'ultima camera, questo hotel è pure all'avanguardia poiché le 170 camere, rinnovate nella loro totalità come pure le altre componenti, sono state dotate di sedie e scrivanie ergonomiche telefono a due linee, stupendi bagni di marmo, mobili in stile ed accessori d'illuminazione modernissimi; ed il servizio comprende il caffè con il giornale gratuiti, più le vestaglie da camera. E poi c'è l'amabilità del servizievole personale! La bellezza decorativa di tutte le sezioni dell'hotel è indiscutibile e piacevole per i colori, l'ariosità, la luminosità. Ci sono pure 9 sale per conferenze e riunioni (particolare attenzione a quelle d'affari) e pre ricevimenti; un arioso e spazioso centro d'esercizi con piscina e tourbillon interni completa la funzionalità dei luoghi.

E dall'accogliente **arioso lobby** si accede al bar signorile ed all'invitante, elegantissimo ristorante “**La Grigliata**” che è un altro fiore all'occhiello del nostro connazionale Benito Migliorati che, sebbene sia prima di tutto un... castellano, un albergatore di classe, è pur sempre anche un esigentissimo, riconosciuto ed apprezzato ristoratore.



Une entreprise de qualité attire un fournisseur de qualité. Félicitations à votre équipe!



Distributeur pour Hôtels et Restaurants • Distributor to Hotels and Restaurants 2605-2609 Fleury est, Montréal (Qc) H2B 1L8 • Tél.: (514) 382-2343 • Fax : (514) 382-7276



Basti pensare che il famoso “brunch” della domenica al suo splendido “Château Vaudreuil” è considerato il nec plus ultra nel settore e per potervici accostare ormai bisogna prenotarsi un mese prima... salvo le solite eccezioni!

Nazionale, come egli stesso mi ha spiegato.

D'altra parte - sempre per quanto riguarda la ristorazione negli hotel del Groupe Hôtelier Grand Château, che comprende l'Hilton Montréal/Laval, lo Sheraton Laval e lo Château Vaudreuil - il presidente ha assunto, l'anno scorso, e l'altra sera era all'opera anche per l'inaugurazione del ribattezzato hotel, uno chef di prestigio dall'Italia: Giuliano Tassinari che agisce a titolo di “Chef exécutif” per tutto il gruppo proponendo, con gli altri colleghi chefs, una cucina italiana, mediterranea ed internazionale, come egli stesso mi ha spiegato.

E bisogna dire che i risultati sono eccezionali ed apprezzati dai buongustai anche non residenti degli hotel. Tutto questo per dire che all'Hilton Montréal/Laval lo chef Omar Fathallah propone la sua cucina “mediterranea” al magnifico ristorante “La grigliata”. Nato in Marocco, ha lavorato ed imparato l'arte della “fine cucina” in Francia, Germania, Austria e Svizzera. Nel 1976 è arrivato a Montréal e nel 1978, chef all'Hôtel Windsor, vinse due medaglie d'argento per la sua cucina in quell'hotel poi trasformato.

Lo chef Fathallah è stato, nel 1982, sotto la direzione di Benito Migliorati, che nel 1997 lo ha invitato ad unirsi all'équipe dello Château Vaudreuil, per mandarlo poi alla direzione della cucina del Président Laval, ora sotto lo stendardo della Hilton.

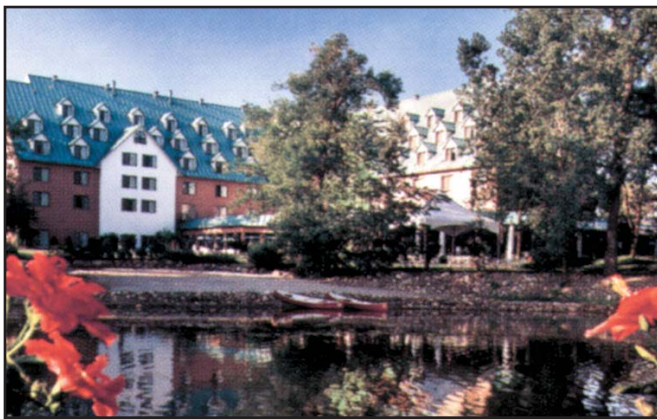
È un “creatore” di piatti succulenti italiani, mediterranei e francesi, con una predilezione per frutti di mare ed il pesce offrendo ai buongustai esperienze indimenticabili...

Benito Migliorati

LE MAGICIEN DE
L'HÔTELLERIE QUI COLLECTIONNE
LES CHÂTEAUX AU QUÉBEC

Yvette Biondi

“Nous cultivons un partenariat bien spécial avec Benito Migliorati, l'entrepreneur dont le charisme, le flair et la philosophie du monde de l'hôtellerie lui ont permis d'atteindre une si grande réussite. La compréhension, le respect et, surtout, la confiance, couronnent nos rapports”, a déclaré **John J. Koshivos**, directeur du développement de franchises au Hilton Hotels Corporation, lors de l'hôtel Hilton Montréal/Laval où plus de trois cents invités ont pu déguster de merveilleuses agapes italiennes et méditerranéennes.



UN BÂTISSEUR INFATIGABLE

“En plus d'une équipe bien rodée, je tiens à offrir des produits et services d'hôtellerie supérieurs à tous les autres”, admet ce perfectionniste qui a exercé un oeil de décorateur lors de ses nombreuses visites dans les hôtels dans le monde. En effet, le Hilton Montréal/Laval - tout récemment rénové et connu auparavant sous la bannière Hôtel Président Laval - reflète sa personnalité, son goût des belles choses. Toujours sous sa gouverne, rappelons que le Groupe Hôtelier Grand Château inclut le Sheraton Laval, le château Vaudreuil, le Grand Château (traiteurs) et le Golf Saint-Raphael, des acquisitions qui réunissent environ 600 employés et expliquent les talents de l'entrepreneur qui a déjà consacré plus de 42 ans dans le milieu.



Elvira Buonamici
Presidente

Fier partenaire
de votre succès et
de votre croissance

1581 Jean-Talon E. Mtl. Qué. H2E 1S9 • Tél.: 727-5401 • Fax: 727-4626

Félicitation à un partenaire de bon goût!

381-0024  381-2481

La Maison du Ravioli
Spécialités italiennes
Pâtes fraîches fraîches
2479, rue Charland, Montréal (Qué.) H1Z 1C3

Benito Migliorati s'implique sept jours sur sept. "L'hôtellerie exige que vous soyez perfectionniste. J'aime que les tâches soient accomplies avec grand soin. Tout cela prend du temps", confie celui qui a débuté dans le métier à l'âge de 15 ans et qui se souvient de sa formation reçue à Lausanne. Il a fait aussi ses classes en France et en Angleterre et s'est installé au Québec en 1969. De plus, il consacre beaucoup d'énergies à la formation de son personnel. D'ailleurs, tous les directeurs et sous-directeurs des hôtels actuels ont été formés au Château Vaudreuil, l'École par excellence pour la qualité des services, de l'ambiance, etc. **"C'est un éternel recommencement. Tout le monde se met à la tâche pour atteindre le succès. Le sens d'appartenance est donc très fort chez nous",** précise-t-il.



La coupe du ruban à l'hôtel Hilton Montréal-Laval. De gauche le directeur général de l'Hôtel Jean Hudon, le maire de Laval Gilles Vaillancourt et le président du Groupe Hôtelier Grand Château Benito Migliorati.

DES TÉMOIGNAGES D'ACOLYTES

"M. Benito (pour les intimes) **est un modèle à suivre, un excellent professeur. Entre autres, c'est quelqu'un qui porte une attention particulière aux détails. Nous suivons sa consigne: faire en sorte que le client se sente chez lui, qu'il se souvienne des bons moments passés**

chez nous. C'est un travail d'équipe, d'une grande famille", déclare **Jean L. Hudon**, le directeur général au service de son président depuis huit ans qui a oeuvré au Château Vaudreuil. Pour sa part, **Stewart M. Rubin**, le directeur des ventes et du marketing, explique que **M. Benito** permet à ses employés qui se sont démarqués, d'accéder à des postes supérieurs. **"Cette année, le Groupe s'est mérité le grand prix du tourisme, catégorie hébergement",** avoue fièrement celui qui détenait le poste de directeur des ventes au Sheraton/Laval dont le taux d'occupation à atteint, ces derniers temps, plus de 70% sous la directive de **M. Migliorati.**

DES ASSISES COMPLÈTEMENT RÉNOVÉES

Le Hilton Montréal/Laval, une structure de dix étages, a été rénové de fond en comble. Ses 170 chambres, magnifiquement meublées, ont été pensées pour les besoins des gens d'affaires: une ligne téléphonique à usages multiples, une prise-modem, un espace de travail ergonomique et une salle de bain tout en marbre



M. Benito Migliorati avec ses filles Melanie et Sonia et son épouse Carole.



Félicitation à l'équipe et au personnel du GROUPE HÔTELIER GRAND CHÂTEAU pour la réussite ainsi que pour le dynamisme de sa direction

460, rue S:

GROUPE DE PRÉSENTATION
CORPAV
PRÉSENTATION GROUP

H2Y 3V1



Groupe Saputo inc.

complètent une décoration riche par ses tissus et ses tons romantiques qui suscitent la détente. Les salles de réception accueillent jusqu'à 150 personnes. Un centre de santé propose une piscine intérieure, un sauna, un bain tourbillon avec cascade d'eaux et une salle de conditionnement physique. Situé à 20 minutes du Centre-Ville, près des aéroports Dorval et Mirabel, le Hilton Montréal/Laval offre, par surcroît, une panoplie d'activités extérieures: cinéma, terrain de golf, ski, racketball, tennis.



L'ospitalità è sacra

LE COEUR DE LA RÉUSSITE: UNE RESTAURATION RECHERCHÉE

Le restaurant "La Grigliata" propose une table italienne et méditerranéenne sous la gouverne du chef exécutif **Omer Fathallah** qui se démarque depuis 30 ans dans l'art de la fine cuisine. Il a séduit les Français, les Allemands, les Suisses et les Autrichiens. Il a aussi gagné deux médailles d'argent alors qu'il était au service de l'Hôtel Windsor. "Si vous mangez mal dans un hôtel, vous ne reviendrez pas. La restauration, c'est le coeur de la réussite", explique M. Migliorati pour qui la vie familiale, avec son épouse et sa fille, couronne une vie bien remplie. D'autre part, **Giuliano Tassinari**, le grand chef exécutif et sommelier modelé dans les grandes écoles italiennes, surtout à Bologne, se charge de la formation de tous les cuisiniers environ une centaine du Groupe Hôtelier Grand Château. "C'est un des plus grands chefs italiens qui vient tout juste de s'installer au Québec pour notre compte. Mandaté par la délégation italienne, il a fait la promotion de la cuisine italienne à travers le monde", raconte M. Migliorati qui a permis pendant quelques mois à trois chefs du Groupe de se recycler dans les meilleurs restaurants d'Italie. En réalité, il s'agit de coûts additionnels consacrés à la formation du personnel. "Le client est d'abord et avant tout un invité", conclut le magicien de l'hôtellerie qui jongle avec les châteaux au Québec.



Golf Saint-Raphaël



Félicitations! Au GROUPE HÔTELIER GRAND CHÂTEAU,
Votre succès est le nôtre



1801, avenue McGill College • bureau 600 • Montréal (Québec) Canada H3A 3P3
Tél.: (514) 842-5000 / 1-800-282-5693 • Télécopieur: (514) 842-3456

Aon Parizeau Inc.
Courtiers d'assurance
Conseillers en gestion des risques

*Félicitations à l'équipe et au personnel du
Groupe Hôtelier Grand Château
pour leur réussite ainsi que pour le dynamisme*



5325, Jean-Talon Est, suite 206, Montréal, Québec, Canada H1S 1L4
Tél.: (514) 722-4363 • Fax.: (514) 722-0463



2225, Autoroute des Laurentides
route 15 (sortie 10), Laval, Qc H7S 1Z6
Tél.: (450) 682-2225 • Téléc.: (450) 682-8492

1-800-363-7948

- 15 minutes du centre ville de Montréal
- 170 chambres incluant 30 suites
- Restaurant grillade Italien "La Grigliata"
- Piscine intérieure et bain tourbillon
- Bain Sauna
- Centre Conditionnement physique



Fornirama INC.

FABRICANT DE MEUBLES DE DISTINCTION REMBOURRÉS

*N*OUS
SOMMES FIERS
D'ÊTRE ASSOCIÉS,
ET PRIVILÉGIÉS DE PARTICIPER
AUX SUCCÈS D'AFFAIRES
DU SHERATON LAVAL.
NOUS PROFITONS DE L'OCCASION
POUR SOULIGNER
LE PROFESSIONNALISME
DE SON PRÉSIDENT,
M. BENTO MIGLIORATI
ET DE SON
PERSONNEL.

9100, Maurice-Duplessis,
Rivière-des-Priaries, Montréal (Québec) H1E 7C2
Téléphone • (514) 494-1400 • Télécopieur • (514) 494-8202



Cela se passe au Hilton™

Mario Dimeo
Distribution M.R.
8875 Boul. St-Laurent
Montreal, QC. H2N 1M2
(514) 385-6445 - 381-8935



esigete i

Funghi di Calabria

Prodotti degli Appennini Meridionali Italiani



Sila - Pollino e Alburni



CONTROLLATI DA UN ESPERTO MICOLOGO

«Authentique cuisine italienne et fruits de mer»



*Pour un tête-à-tête
un dîner d'affaires
un déjeuner conférence*

RESTAURANT

le Pirate de Laval

ALEX DE CIVITA



802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297

In occasione del giubileo del 2000



*Festa in onore di
S. Francesco
di Paola*

Attilio Miriello, presidente del comitato di S. Francesco di Paola, fa appello alla comunità calabrese, in particolare ai devoti del santo protettore della Calabria, che domenica 2 aprile, alle ore 10, nella chiesa del Monte Carmelo a St-Léonard sarà celebrata una s. messa in onore del santo taumaturgo protettore di tutta la gente di mare, e padrone della Calabria, seguirà, alle ore 13, un banchetto-ballo, che si terrà al buffet Villa Italia a R.d.P., dove è stato preparato un pranzo delizioso farcito d'allegria e buon umore e rallegrato da musica divertente con un ottimo disco-mobil. *Per prenotazione di biglietti e per altre informazioni rivolgersi ad un componente del comitato, od al presidente al 327-4480, od al segretario Giuseppe Parise al (450) 667-6373.*

Auguri ai 4 fratelli Pasquale, Raffaele, Francesco e Giovanni Bastone, provenienti da Carolei (Cosenza) per aver portato un angolo del Mediterraneo nel cuore di "Saint-Bruno" (Québec) con delizie gastronomiche italiane da più di 25 anni progressivamente con sapori, gusti e accoglienza italiana.



SALLE À MANGER
ET BAR TERRASSE

SALON PRIVÉ
POUR GROUPE
DE 10 À 50 PERSONNES

1438, MONTARVILLE SAINT-BRUNO (QUÉBEC)

653-3242



Auguri a Mimmo Scalia per l'apertura del

**Caffè • Trattoria
SOPRAFFINA
"Pane & Vino"**

212, rue St-Jacques ouest
Montréal (Québec) H2Y 1L9
Tél.: (514) 844-9991

**MULTI PAPER
PRODUCTS D.M. INC.**

2310, rue Guenette,
Ville St-Laurent
(Québec) H4r 2h2

Tél.: (514) 745-8881
Fax: (514) 745-7327



RESTAURANT
BAROLO
GASTRONOMIE ITALIENNE

SALA PRIVATA CAPACITÀ PER 70 PERSONE
PER RISERVAZIONI TEL.: (450) 682-7450

2200 BOUL CURÉ LABELLE CHOMEDEY LAVAL, QUE H7T 1R1

CENTRE DE CAMIONS
C.T.CAM
Mécanique
Vente - Réparation - Installation
Transmission - Différentiels - Boite de Direction - Embrayage - pompe
Lundi au Vendredi 8h00 à 22h00
Samedi (Pièces) 8h00 à 12h00
3850 Boul. Leman, St. V. Paul, Laval, Autoroute 440/Pie IX) Qué.
Tél.: 450-661-2203
1-800-363-8067
Fax: 450-661-7826

Ressorts Industriels
LAVAL INC.
Spécialistes:
Suspension - Direction - Balancement - Alignement au lazer
Camion Lourd - Léger - Auto - Remorque - Motorisé
Lundi au Vendredi 8h00 à 22h00
3850 Boul. Leman, St. V. Paul, Laval, Qué. H7E 1A1
TÉL.: (450) 661-5157
1-800-363-8067
Fax: (450) 661-7826

Young Italians need to have an identity in South Florida

In the past 20 years, there have been several Italian social clubs that have come and gone here in the Dade, Broward and Palm Beach County areas. Today as a result, custom and traditions have fallen by the wayside.

Here in North Miami Beach Florida, a new era in Italian American clubs is now about to begin.

The idea was introduced by our President **Ralph Secondo**. "There is a strong need for a club like the Italian-American Association of South Florida" says Ralph.

Guy Stremppack, Vice President of Marketing and Promotions and Corporate Counsel, emphasizes that both young male and female members are welcome. "Today's times are different from many years ago. Women have just as much privilege to be involved with the group of happening young professionals" he says.

Chairman, **John Secondo**, remembers how it was in the north-east part of The United States. recalls John, In New York, Connecticut, New Jersey and Boston, each town or city had at least one Italian-American club, John, who owns The Shoe Clinic in North Miami Beach, welcomes this new concept. "We have needed this for a long time" say John (as he is called by his friends).

Benvenuto!

We welcome all new members

On Sunday, December 12, 1999, I went to my regular 11:00 a.m. mass at St.Rose Catholic Church in Miami Shores. In my prayers and on my mind was a meeting that was scheduled for 1:00 p.m. at **Laurenzo's Italian Market**.

Present at this meeting were **Ben** and **David Laurenzo** along with myself, **Ralph Secondo**, your current President. After a one hour meeting, Ben Laurenzo gave permission to our Association to begin holding special events at the **Laurenzo's Banquet facilities** located at 2255 NE 164th Street in North Miami Beach. This is located just behind the Italian Market wick was founded in 1951.

Contact Information: *Ralph Secondo President*

13745 NW 1st Avenue
Miami, Florida 33168

Phone: 877-GO-IAASF
(46-42273)

Fax: 954-467-6412

E-mail: gts@bellsouth.net



Membership Information

The Italian-American Association of South florida is a non-prof-it organization. The cost of a social membership is \$50.00 per person for one year.

All members will receive IAASF membership cards (similar to credit card) and quarterly issues of our official newsletter, *The Identity*, by mail. Your newsletter is your official invitation to association events. Besides our social membership which range from \$100,00-\$1000.00 per year.

We have three types of Corporate Memberships:

Corporate - \$100.00 per year

Corporate Silver - \$500.00 per year

Corporate Gold - \$1000.00 per year

We offer Corporate Members the opportunity to take part in the Association's important decision making process. Also, they receive the privilege of having their businesses advertised in our New letter. Please contact Jeannie Carcione one month before the next *Identity* publish date if you are interested in advertising your business. Please keep in mind that you may advance your membership at any time during the year.

To acquire membership, please call (305) 688-7591.

parcheggio
Auto



Angolo
164 street
& Dixie
Highway

RISTORANTE
Laurenzo

NEL CUORE DEL SUPERMERCATO

16385 West Dixie Highway north Miami beach Fl.

Phone: (305) 945-6381 • Fax: (305) 945-3678



ITALIAN & INTERNATIONAL FOOD & WINE CENTER

16385 West Dixie Highway

North Miami Beach, Florida 33160

Phone: (305) 945-6381 • Fax: (305) 945-3678





BEN LAURENZO

Come ha portato l'Italia in tavola a milioni di Italiani in America

Da New York a Miami, con l'aiuto della sua affiatatissima famiglia, Ben ha creato il suo impero alimentare, aprendo con incredibile successo uno dei centri più forniti della Florida, e il 12^{mo} per grandezza degli Stati Uniti.

Nel 1951, il giovane Ben arriva a Miami, raggiungendo i genitori, i quali si erano trasferiti due anni prima. Con tre fratelli e un cognato apre il suo primo negozio Nord/Ovest della 27 strada avenue e la settima strada.

Ben, inizia la sua straordinaria carriera, con la vendita di prodotti Italiani, come mozzarelle, formaggi, pomodori ecc...

Il lavoro lo entusiasma e poco dopo con l'aiuto di un fratello e un amico acquista una panetteria, che, rileva completamente dopo soli tre anni. Nel 1967, nasce il vero "LAURENZO'S" Market. Parlare dei supermercati di Lorenzo's uno dei più forniti di tutta l'America oltre a un assortimento di prodotti alimentari, in misura incomparabile vi sono reparti a grandezza di "Boutique" tipo Pasticceria, Panetteria, Macelleria.

Ma impressionante per esempio il reparto **Enoteca** possiede oltre 3000 etichette di qualità di vini e una quantità di circa 40.000 bottiglie, il **pesce** ha un reparto impressionante di qualità e quantità, la **pasta fresca**, tutti i tipi conosciuti di pasta Italiana sono nel suo supermercato.

Inoltre possiede circa 6000 piedi quadrati di **verdure** e derrate, il pane fresco di tutti i continenti, caffè, liquori ecc... non ci si può credere, bisognerebbe solo visitare questo gigante dell'alimentazione. Il segreto del suo successo è stato e lo è ancora, coadiu-



Congratulation to: Ben Laurenzo, Ralph Secondo and David Laurenzo, for your wonderful power in the quality of foods & wine

Italia, dove va dai suoi fornitori, per aggiornarsi e conoscere bene i prodotti, da lui acquistati, in modo da garantire alla sua clientela un ottimo equilibrio **QUALITÀ/PREZZO**.

Dice continuamente che egli deve ringraziare i suoi figli, i quali hanno sempre collaborato con sacrificio. Racconta una storia che ha del commovente, che una sua figlia Danielle, aveva appena 6 anni, invece di giocare con le bambole, collaborava con il padre nella sua attività. Cose veramente incredibili.

Ben è amante delle feste, popolari, difatti organizza ogni anno la festa di San Gennaro coadiuvato dai suoi amici Italiani a Miami. Le feste dice Ben, sono coesioni fra Italiani, sono diffusioni di culture e tradizioni. Insomma Ben è un Italiano vero!!

La comunità Italiana a Miami, è di circa un milione di persone, spesso e volentieri si ritrovano, una volta a casa di uno oppure di un altro, dice che tra loro sono molto uniti.

Ora Ben vorrebbe dopo aver raggiunto una tranquillità economica stabile, dedicarsi più spesso alla comunità e nello stesso tempo continua ad aprire Supermercati, come quello che ha aperto da poco a Weston Sunrise, specializzato in prodotti naturali gastronomici di propria produzione, e la vendita di pesce fresco e surgelato. Si chiama Supermercato Ben e Bob's, e si trova al 1368 SW 160 th avenue.

Noi della "VOCE", facciamo tanti auguri alla famiglia di Ben e a tutto l'accogliente "Team".



Estherina Casella Laurenzo

vato dal figlio Davide, il quale ha preso il timone della compagnia, creata dal padre Ben.

Lavorare sodo e con costanza, con lo spirito di abnegazione, e la forza di credere in quello che si fa, si arriva sicuramente al successo.

Per molti anni, Ben dice, che non si è permesso mai una vacanza. Oggi Ben viaggia molto, torna spesso in



Chef Paolo Buffa and John Secondo in Laurenzo's Italian Supermarket.



Ralph Secondo, Guy Strem-pack, Chef Paolo Buffa and John Secondo



Foto Giuseppe Farnacci

Il Glamour di Coretti;
Tribal-Carta per Ferrera



Modelle no alle Pellicce

Foto Ansa

In via del corso a Roma



Foto Ansa

Borse Cache-sex per le principesse
arabe di Elie Saab



Foto Adnkronos

Sandalo di Yves Saint Laurent del 1974



Foto Adnkronos

Sandalo di Genny (Donatella Girombelli) del 1994



Foto Adnkronos

Collezione Rossimoda del 1996



Foto Giuseppe Farnacci

Rocco Barocco per la collezione
autunno-inverno 2000-2001



LE REGINE



Foto Giuseppe Farnacci

La modella Naomi Campbell e l'editore del mensile "GQ" Andrea
Monti presentano la copertina della rivista Foto Ansa

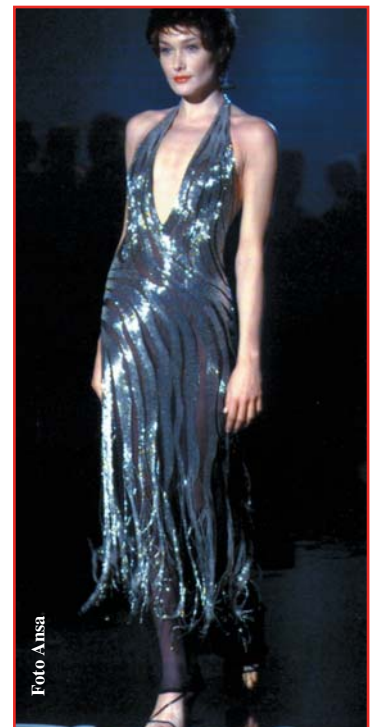


Foto Ansa

La top model italiana
Carla Bruni

CAMPIONATO MONDIALE DI FORMULA UNO

PRESENTATA A MARANELLO

LA NUOVA FERRARI



Giornalista sportivo di F1., Golf e Calcio



Fra breve inizierà il Campionato di F1. la prima gara avrà luogo a Melbourne, (Australia) e sicuramente la Ferrari, darà soddisfazione agli sportivi, essendo questo circuito sempre stato favorevole al cavallino rampante di Maranello. Auguriamo alla Ferrari e a tutti i lettori di sport, amanti della Formula uno, un bellissimo Campionato Mondiale di F1.

Da sinistra: Michael Schumacher, Paolo Cantarella, Rubens Barrichello, Luca di Montezemolo, Luca Badoer, Gianni Agnelli e Jean Todt durante la presentazione della nuova Ferrari F1-2000 a Maranello (Ansa)



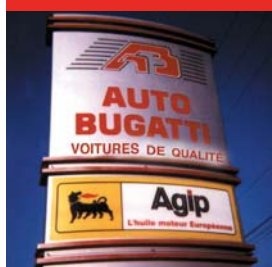
La mitica Ferrari di Michele Arboreto N° 27 esposta al Palafiori di Sanremo. Il nostro inviato speciale Nicolangelo Cioppi posa in compagnia di "Miss Grand Prix 1999"

Calendario dei Gran Premi di F1 approvato e pubblicato dalla federazione Internazionale per l'anno 2000

12 -marzo	Australia	(Melbourne)
26 -marzo	Brasile	(San Paolo)
9 -aprile	San Marino	(Imola)
23 -aprile	Gran Bretagna	(Silverstone)
7 -maggio	Spagna	(Barcellona)
21 -maggio	Europa	(Nurburgring)
4 -giugno	Monaco	(Montecarlo)
18 -giugno	Canada	(Montreal)
2 -luglio	Francia	(Magny-Cours)
16 -luglio	Austria	(Spielberg)
20 -lugio	Germania	(Bockenheim)
13 -agosto	Ungheria	(Budapest)
27 -agosto	Belgio	(Spa-Francorchamps)
10 -settembre	Italia	(Monza)
24 -settembre	USA	(Indianapolis)
8 -ottobre	Giappone	(Suzuka)
22 -ottobre	Malesia	(Kuala Lumpur)

JOE VISCONTI, PRESIDENTE DI AUTO BUGATTI, DA 10 ANNI AL SERVIZIO DELLA COMUNITÀ SPORTIVA DEL QUEBEC AUGURA UN BUON CAMPIONATO DI F1. ALLA FERRARI.

VENDITA D'AUTO DI LUSO E SERVIZIO DI MECCANICA GENERALE • CARROZZERIA SPECIALIZZATA ISO 9002



825 AVOCA AVE. DORVAL, QC. H9P 1G4 TÉL.: (514) 636-8750 • FAX: (514) 636-3696
11355, CÔTE-DE-LIESSÉ, DORVAL, QC. H9P 1B2 TÉL.: (514) 636-2080

**CARROZZERIA
AUTORIZZATA
FERRARI**

**LUIGI SPORT CAR
FERRARI
CLUB QUÉBEC**

CARRELLATA FOTOGRAFICA DEI NOSTRI POLITICI ITALIANI

I 10 uomini d'oro del Senato.

Agnelli Re incontrastato

(AGI) - Roma - Il portafoglio dell'Avvocato gode sempre ottima salute ed anche per quest'anno si riconferma il senatore più ricco, autentico Paperon de Paperoni: quasi sei miliardi e mezzo il suo imponibile per 1998. Gianni Agnelli è re incontrastato e dopo di lui, ma distaccato di quasi 4 miliardi, c'è il "tycoon" di tv e cinema, nonché presidente della Fiorentina di "Batigol", Vittorio Cecchi Gori, con poco più di 2 miliardi e mezzo. "Medaglia di bronzo" Eugenio Filograna, il quarantatreenne neo padrone di "Postalmarket", che dichiara poco più di 1 miliardo e mezzo. Chiude il pacchetto dei quattro miliardari l'avvocato civilista di Lecce, nonché Presidente della Commissione Stragi, Giovanni Pellegrino, con poco più di un miliardo.

VERTICE DI FIRENZE



Il Presidente del Consiglio Massimo D'alema con il Presidente degli Stati Uniti Bill Clinton durante la cena ufficiale a Villa La Pietra a Firenze, in occasione del Summit sulla riforma dello stato sociale.



Il ministro degli Esteri Lambert Dini e l'attore Roberto Benigni



Lega: Veltroni, accordo nato da disperazione politica
4 febbraio 2000 - Il segretario del DS Walter Veltroni fotografato durante la conferenza stampa a Botteghe oscure, mostra la copertina di un libro pubblicato da una casa editrice austriaca in cui tra gli autorei figurano Bossi e lo stesso Haider.



DEMOCRATICI: PARISI ELETTO PRESIDENTE
Venezia, 6 febbraio 2000 - Arturo Parisi sorride dopo essere stato eletto presidente dei Democratici all'assemblea delle Regioni riunita a Venezia.

SCALFARO IL PIÙ RICCO DEGLI EX PRESIDENTI

(AGI) - Roma - Oscar Luigi Scalfaro è l'ex presidente della Repubblica più ricco. Per il neo senatore a vita l'Unico fa segnare 537.745.000. Quasi duecento milioni sotto per l'altro ex Capo dello Stato Giovanni Leone che ha un imponibile per 1998 di 359.129.000. fanalino di coda Francesco Cossiga. Il "picconatore" ha dichiarato 240.930.000. Oscar Luigi Scalfaro dichiara anche un "pacchetto" di comproprietà: un fabbricato a Novara la residenza, due a Roma. Nell'Unico di Giovanni Leone figura anche il reddito di Donna Vittoria, la moglie e notissima "First lady" degli anni '70: 117.319.000

CIAMPI DA MINISTRO QUASI UN MILIARDO IN DICHIARAZIONE

(AGI) - Roma - Carlo Azeglio Ciampi quando occupava la poltrona di super-ministro dell'economia ha dichiarato per il 1998 un imponibile di quasi un miliardo, esattamente 905.890.000

CRAXI; LUNGO APPLAUSO E LANCIO GAROFANI ALL'ARRIVO DELLA BARA

(AGI) - Tunisi - Un lungo interminabile applauso ha accolto la bara di Bettino Craxi al suo arrivo alla cattedrale di Tunisi. Il feretro era avvolto nella bandiera socialista ed era seguito dalla corona inviata dal presidente tunisino Ben Ali. Numerosi i lanci di garofani all'indirizzo della bara. Altri applausi scroscianti all'arrivo dell'ex presidente della Repubblica Francesco Cossiga e del leader del Polo Silvio Berlusconi accompagnato dalla moglie.



Morte Craxi: i funerali

È ANCORA BERLUSCONI IL PAPERONE DEI DEPUTATI (14,7 MLD)

(AGI) - Roma - La classifica dei più ricchi tra i deputati è presto fatta: Silvio Berlusconi in testa con 14 miliardi (668 milioni e rotti), un manipolo di una decina di miliardari ad "una cifra" a seguire, il grosso dei parlamentari attestata tra i 200 e i 250 milioni annui, e, fanalini di coda, una serie di deputati che non toccano neppure i 200. Irene Pivetti chiude la classifica con 160 milioni di imponibile, seguita solo dai neo-eletti (come la Marisa Abbondanzieri subentrata da poco alla Iotti, con poco più di 56 milioni, sulla cui denuncia dello scorso anno ovviamente non incide ancora la indennità parlamentare). Lo si evince dai 740 dei deputati pubblicati oggi. Innumerevoli le "sottoclassifiche": tra i più attivi in Borda sempre il Cavaliere, il più povero tra i leaders di partito è Pierferdinando Casini (191 milioni e 864 mila lire), il più ricco tra i ministri deputati è Lamberto Dini (1 miliardo e rotti), mentre il Presidente del Consiglio D'Alema denuncia un imponibile di 267.771.000 lire.

Il Presidente della Repubblica Carlo Azeglio Ciampi con il Presidente del Consiglio Massimo D'Alema



Polo -Lega: Bossi, coalizione otterrà grandissimo successo.
Verona 219 febbraio 2000 - Il segretario della Lega Nord Umberto Bossi ed il leader di Forza Italia Silvio Berlusconi si sono incontrati oggi alla Fiera di Verona dove hanno partecipato ad un convegno organizzato dall'Associazione nazionale di Costruttori edili.

Francesca Bertinotti si tatua falce e martello sul petto

4 febbraio 2000 - Francesca Bertinotti, la nipote ventitreenne del segretario di Rifondazione Comunista, sfoggia un vistoso tatuaggio raffigurante falce e martello sul petto. Il tatuaggio ripreso dalle telecamere di "Cortonotte" si poteva ammirare durante la puntata speciale di "Cortonotte" che è andata in onda domenica 6 febbraio alle 14 su "T9".



Una società in piena "crisi di sovranità", un paese "contenitore" di piccole iniziative sociali ed imprenditoriali: è l'immagine dell'Italia alle soglie del 2000 offerta dall'ultimo rapporto del Censis.



Regione: elezione diretta del capo dell'Esecutivo

D'ora in poi il Presidente lo scegliamo noi

ALLE URNE IL 16 APRILE

Inseguita da tempo, finalmente l'elezione diretta dei Presidenti delle Regioni è diventata una concreta realtà. La prossima legislatura regionale archiverà abitudini politiche su cui si è detto tutto il male possibile: trasformismo (se il Presidente è sfiduciato si torna a votare) e instabilità dei governi regionali. Ma non tutto è liscio. C'è chi parla di "riforma calata dall'alto". Una riforma che mentre rafforza l'Esecutivo, non rafforza le Assemblee legislative, private del potere di controllo.

"Duelli" tra centro-sinistra e Polo per la guida delle 15 regioni a statuto ordinario, i cui presidenti il prossimo 16 aprile saranno eletti per la prima volta in modo diretto, in base alla nuova legge. **Al momento di andare in stampa, restano ancora da definire le sfide in Campania, Calabria, Molise e Abruzzo.**

LOMBARDIA:

Mino Martinozzi (C-S)
Roberto Formigoni (Polo)

PIEMONTE:

Livia Turco (C-S)
Enzo Ghigo (Polo)

VENETO:

Massimo Cacciari (C-S)
Giancarlo Galan (Polo)

LAZIO:

Piero Badaloni (C-S)
Francesco Storace (Polo)

EMILIA ROMAGNA:

Vasco Errani (C-S)
Gabriele Cané (Polo)

TOSCANA:

Claudio Martini (C-S)
Altero Matteoli (Polo)

PUGLIA:

Giannicola Sinisi (C-S)
Raffaele Fitto (Polo)

UMBRIA:

Maria Rita Lorenzetti (C-S)
Maurizio Ronconi (Polo)

BASILICATA:

Filippo Bubbico (C-S)
Nicola Paglica (Polo)

MARCHE:

Vito D'Ambrosio (C-S)
Maurizio Bertucci (Polo)

LIGURIA:

Giancarlo Mori (C-S)
Sandro Biasotti (Polo)

ELEZIONE DIRETTA

Il presidente della regione viene eletto a suffragio universale diretto. Vince il candidato più votato.

TURNO UNICO

Niente ballottaggio (come invece accade per i sindaci). È stato il punto più controverso dell'intero provvedimento (i Ds avrebbero preferito due turni, introdotti al Senato e poi cancellati; parte della maggioranza e il Polo un turno solo).

IL PRESIDENTE DECIDE LA "FORMAZIONE"

Il presidente può formare la giunta che vuole: può infatti scegliere i componenti della Giunta (anche fuori dal consiglio, dei "tecnici") e può revocarli.

NIENTE RIBALTONI

Se un quinto dei consiglieri presenta una mozione di sfiducia "motivata" al presidente (e viene ovviamente approvata) si torna a votare. La Giunta si dimette e il consiglio si scioglie. Stesso effetto se la maggioranza dei componenti del consiglio decide di abbandonare. Oppure se il presidente si dimette, se muore o se un "impedimento permanente" gli impedisce di lavorare.

IL PRESIDENZIALISMO PER LE REGIONI

BUONE NOTIZIE AL SUD

**OCCUPAZIONE AL SUD / FORMAZIONE:
PAROLA D'ORDINE PER TROVARE UN POSTO DI LAVORO
6.400 MILIARDI IN SEI ANNI DAL FONDO SOCIALE EUROPEO**

Formazione adeguata può corrispondere ad un posto di lavoro... per i giovani del Meridione d'Italia, lo si evince dai risultati di "Un impegno per la qualità", il programma operativo plurifondo cofinanziato dal Fondo Sociale Europeo e realizzato dal Ministero della Pubblica Istruzione nelle regioni del Sud.

Una indagine realizzata intervistando 1.866 giovani formati e residenti al Sud parla chiaro: il 30,4 per cento di essi aveva già una occupazione al momento dell'intervista.

Altri giovani, invece, (per la precisione 17,1 per cento) hanno detto di avere avuto, dopo il periodo di formazione, una breve esperienza lavorativa. *In quali regioni del sud i giovani che hanno seguito corsi di formazione trovano più facilmente occupazione?* La Puglia è in testa (41%), mentre Calabria, Basilicata, Sardegna e Sicilia sono in coda (20,6%). Trovano più facilmente lavoro coloro che hanno seguito corsi post qualifica degli istituti professionali, e post diploma degli istituti tecnici.

Quali sono i settori che richiedono più manodopera giovanile? Il

terziario, con il commercio, le imprese turisticoalberghiere e della ristorazione e servizi alle imprese, seguito dall'industria manifatturiera.

Per quanto concerne i tempi di inserimento nel mondo lavorativo, il 33,3% dei giovani ha assertedo di avere trovato occupazione entro tre mesi dalla conclusione del corso; il 49,2% tra il quarto e il dodicesimo mese; il 17,5% dopo oltre un anno. Dato soddisfacente: più del 56% ha affermato di avere trovato un lavoro coerente con il corso di formazione che aveva seguito. I dati della ricerca trovano ampio riscontro nel primo bilancio dell'attività del Fondo Sociale Europeo.

Difatti, nel periodo 1994-99 il Fse ha investito 6.400 miliardi di lire per la formazione di oltre un milione di persone. Fino al 31 dicembre 1998 sono state coinvolte mediamente, ogni anno, 223.273 persone e 67.890 sono stati i progetti di formazione attivati (durata media dei corsi: 600 ore nelle iniziative regionali, 800 in quelle multiregionali). (aise)



ABRUZZO

ABRUZZO-ONTARIO:

RAGGIUNTA UN'INTESA PER GLI STUDENTI CANADESI CHE VOGLIONO APPROFONDIRE LA CONOSCENZA DELLA LINGUA E DELLA CULTURA ITALIANA

L'Aquila - L'Abruzzo sarà il punto di riferimento degli studenti delle scuole medie e superiori canadesi che vogliono approfondire la conoscenza della lingua e della cultura italiana. L'intesa è stata formalizzata nei giorni scorsi a Toronto dal presidente della regione Abruzzo, Antonio Falconio, e dai massimi rappresentanti dei provveditorati agli studi dell'Ontario. L'incontro si è svolto al Columbus Centre ed è stato promosso dal direttore del Centro Scuola di Toronto, Alberto Di Giovanni, responsabile del programma che negli ultimi anni ha permesso a un numero crescente di studenti canadesi di trascorrere un mese ad Atri (Teramo). Alla riunione ha partecipato anche il presidente della Confederazione degli abruzzesi in Canada, Gino Ventresca, a conferma dell'interesse - afferma in una nota l'ufficio stampa della regione Abruzzo - che il prestigioso riconoscimento riveste anche per la vasta e qualificata comunità dei nostri correghionali. (aise)

CHI LO HA SAPUTO?



Nella fine del 1998 Franco Marcisi (al centro), vice presidente della famiglia Abruzzese, mentre consegna il trofeo ad Angela Ficca e Nino Di Stefano, le personalità abruzzesi dell'anno.



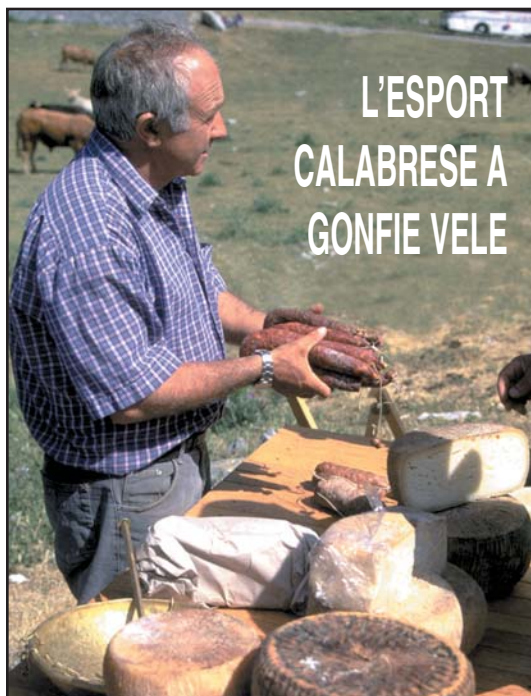
FLAMINGO



FLAMINGO PLUS (2000) LTÉE

2300 Michelin O., Parc Industrial
Laval, QC. Canada H7L 5C3

Tél.: (450) 686-7750



L'ESPORT
CALABRESE A
GONFIE VELE

BUONE NOTIZIE DALLA CAMERA DI COMMERCIO DI CATANZARO

REGIONI	VAR%	MILIARDI
Basilicata	+ 138,2%	1.794,9
Valle d'Aosta	+ 19,6%	558,1
Friuli V.G.	+ 17,3%	15.738,2
Campania	+ 13,0%	12.240,1
Calabria	+ 12,6%	463,0
Abruzzo	+ 8,4%	8.239,1
Lazio	+ 6,9%	16.882,1
Emilia R.	+ 5,3%	49.458,5
Puglia	+ 5,1%	9.527,2
Trentino	+ 4,3%	7.189,5
Veneto	+ 2,4%	58.171,2
Lombardia	+ 1,7%	121.713,3
Sicilia	+ 1,2%	6.699,4
Piemonte	- 0,3%	51.886,7
Toscana	- 0,3%	33.942,2
Molise	- 0,4%	940,5
Umbria	- 1,1%	3.611,7
Marche	- 2,0%	12.543,1
Sardegna	- 13,5%	2.864,7
Liguria	- 16,3%	5.406,7
ITALIA	+ 2,7%	420.303,0

Font Istat - dati al 31 dicembre 1998



È del 12,6% l'aumento dei prodotti "Made in Calabria" che hanno valicato i ristretti confini regionali, surclassando la crescita media nazionale del 2,7% registrata nel '98. "È segno inequivocabile dei tempi nuovi che stanno vivendo le regioni del Sud": così il presidente della Camera di commercio di Catanzaro, *Alfonso Muleo*, nella foto in alto, spiega il fenomeno



Regione Calabria

Assessorato Ordinamento enti amministrativi dipendenti dalla Regione, Enti locali, Circonscrizioni comunali, Patrimonio, Personale ed Organizzazione, Emigrazione ed Immigrazione,

Intervento straordinario, Polizia locale, urbana e rurale.

Palazzo Europa - Tel. 0961/764785 - 88100 Catanzaro

RICEVIAMO

PREG.MO TRIDICO ARTURO

EDITORE LA VOCE 5127 JEAN TALON EST
ST. LEONARD MONTREAL Quebec HIS 1K8
CANADA

Auguro un felicissimo e prospero 2000

L'Assessore
Aurelio Chizzoniti

On. le Aurelio Chizzoniti, l'Equipe editoriale de "La Voce - Euro-Canada" la ringrazia mediante queste righe, e le auguriamo assieme al suo personale dirigenziale e operativo Buon Lavoro e coraggio politico nel nuovo contesto di risanamento economico in particolare contribuire a far crescere l'occupazione GIOVANILE e l'Esportazione che sicuramente la nostra rivista e comunità calabrese fieri della regione contribuiamo come nel passato ad acquistare il Made in Calabria. Grazie

Dalla nostra redazione de "La Voce" auguri agli Specialisti della Calabria



RHEGION TRAVEL

AGENZIA DI VIAGGI E TURISMO

Via Tommaso Campanella, 57 - 89100 Reggio Calabria
Tel. 0965/812903 pbx - Fax 0965/811824
della Tourist Services s.r.l.

TOUR OPERATOR

Cat. A ILL.

INCOMING CALABRIA - INCENTIVE E CONGRESSI - TURISMO SOCIALE E SCOLASTICO - TURISMO VERDE





**BUONE NOTIZIE SPIRITUALI
A POMPEI SI SVOLGONO
LE CELEBRAZIONI
GIUBILIARI**

NASCE BANCA DATI PAESI DEL MEDITERRANEO

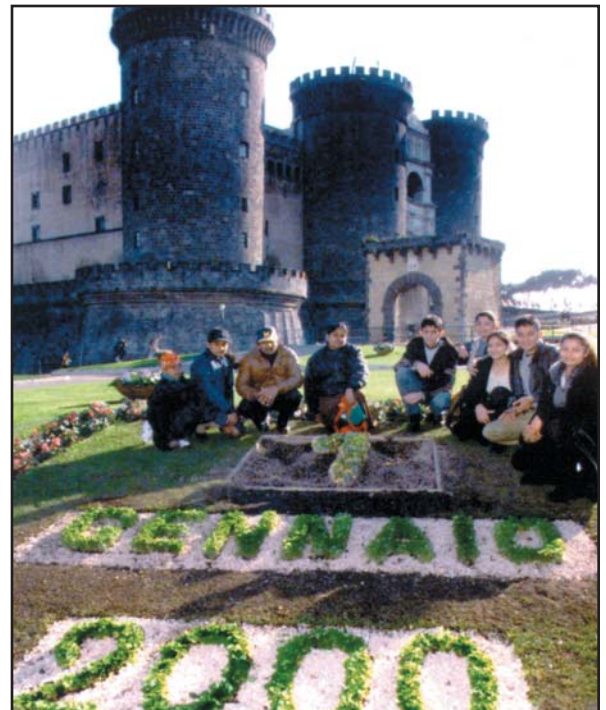
Una banca dati con le informazioni tecniche e amministrative relative al patrimonio culturale di 9 paesi del bacino del Mediterraneo sarà inaugurata nel corso di un convegno in programma il 9 e 10 giugno a Napoli con la partecipazione dei ministri dei beni culturali di 27 paesi. L'annuncio è stato dato durante una tavola rotonda svoltasi nell'ambito di Galassia Gutenberg, la mostra mercato del libro che si conclude oggi a Napoli, e tenutasi per iniziativa dell'Amministrazione provinciale di Napoli.

Il progetto è stato curato dall'Unimed, una associazione costituitasi tra le università dei paesi delle due rive del Mediterraneo (Napoli partecipa con Federico II e con l'istituto navale) e che si pone l'obiettivo di promuovere la ricerca nell'ambito di vaste aree tematiche come la musica o la letteratura e favorire l'integrazione culturale, utile alla promozione e alla valorizzazione del patrimonio euro-mediterraneo. La banca dati serve a unificare le conoscenze dei diversi paesi mettendo a disposizione i testi legislativi fondamentali per un confronto normativo e le informazioni relative alle sperimentazioni portate avanti. "Anche la Provincia di Napoli sta lavorando alla valorizzazione del patrimonio culturale - ha affermato il presidente della Amministrazione provinciale, Amato Lamberti approvando la scelta di Napoli per la sua centralità - e contiamo di creare proprio fisicamente un centro di documentazione in cui si possano avere sede il laboratorio virtuale e l'agenzia di monitoraggio".

CAMPANIA DI OGGI

A Caserta c'è l'abusivismo edilizio:

Abbattimento delle 8 Torri a Castel Volturno del villaggio Coppola; tutte le residenziali costruite abusivamente alle foci del fiume Volturno su un'area demaniale.



Napoli, 1 gennaio 2000 - Una famiglia di extracomunitari in posa per una foto ricordo dell'inizio del nuovo millennio davanti al *Maschio Angioino* a Napoli. (Ecco l'Italia di domani) *disparizione graduale degli italiani.*

SE VUOI MANGIARE SANO, BENE E GENUINO VIENI DA NOI...



Breeder of
**Lambs • Sheep • Goats
Rabbits • Chicken • Roosters
Duxks • Veal • Beef**
for sale

1428 Principale
St. Michele di Napierville Quebec

Info.: Rocco
Tel.: (514) 454-1131



Cucina Classica Italiana

50 Jarry Est
Montréal, Qc
H2P 1T1

Tél.: (514) 850-0808



Since
1960
Depuis
1960
Dal
1960

**Casa
Vecchia**
RESTAURANT

*Gastronomie italienne et française
salle de réceptions/reception hall
salle à diner/dinner rooms*

3872, boul. Saint-Charles, Pierrefond, Qc. H9H 3C6

Réservations: (514) 620-4444

VUOI ESSERE IN FORMA?

Ascoltaci amico...

Per dimagrire con la ginnastica bisogna darsi da fare sul serio.

Innanzitutto, quale disciplina scegliere?

Le attività più indicate sono: corsa, nuoto, ciclismo, danza aerobica, pattinaggio, acqua fitness, salto con la corda, camminare.

«Quest'ultima disciplina è molto di moda in questo momento. Camminare è alla portata di tutti, non ha controindicazioni e non necessita di particolari attrezzature».

Quanta ginnastica serve?

Almeno venti minuti di allenamento aerobico tre volte la settimana. «Ma non bisogna dimenticare i muscoli, che vanno mantenuti tonici, perché bruciano più colorie. All'attività aerobica bisogna alternare il condizionamento muscolare: con i pesi, oppure gli esercizi a corpo libero. Per due volte la settimana, almeno 40 minuti».

I risultati?

Queste attività combinate consentono di bruciare 1000 calorie a settimana.

MOSTRA ROMANA PERMANENTE **Storia di Ruote, Uomini e Civiltà**

Come ripercorrere la storia dell'umanità; attraverso veicoli antichissimi, lussuosi, sfarzosi, specchio di epoche leggendarie.

Centoquaranta esemplari esposti su tremila metri quadrati, gioielli perfettamente conservati e ancora funzionanti, veicoli in disuso, ma ancora con una loro suggestione.

Cuore della mostra romana, una collezione privata, quella dell'imprenditore Romolo Apolloni, che da oltre quarant'anni mette insieme carrozze di ogni epoca e provenienza.

Italia, Europa Centrale, America, Cina.

I Phaeton di mitologica memoria, le tonghe Pakistane e indiane, in legno teck, ornate con pitture e lavorate con ottoni filigranati, Vis-à-Vis, in vimini.

Non solo carrozze a Roma, una parte dei saloni è dedicata ad una raccolta di selle, finimenti, attacchi perfettamente conservati (circa 100 pezzi), ricamati a mano sorprendentemente ricchi e preziosi, decorati scolpiti nel cuoio, lineari, eleganti, di nobile fattura inglese, più o meno ricercati se si pensa a quelli dei cowboys americani, dei gauchoc della pampas, dei vaqueros spagnoli o dei cavalieri della camargue.

Mami de Roma



Roma, Mostra permanente "Carrozze d'epoca": Berlinella donata alla Principessa Sissi.

**Dopo una giornata
di Golf, Yacht o di Lavoro
venite a rinfrescarvi da:**



*Café Bistro
"Yacht Club"*

**3740 Jean-Talon O.
Montréal, Québec
H3R 2G7**

Tél.: 514 735-8235

Un ambiente sportivo e accogliente

CLUB ESSENCE

• SILENCIEUX • FREINS • ALIGNEMENT • REMORQUAGE

GMS

MEMBER 1 BUFFLETT

St-Léonard
6200 Jean-Talon Est
St-Léonard, Qc H1S 1M8
Tél.: 253-4542

Montréal-Nord
5660 Charleroi
Montréal-Nord, Qc H1G 3A9
Tél.: 852-1866

BRUNO MARIO TONY



Foto di Silvana Tridico

La Lombardia nel Mondo

Prima regione italiana a inaugurare un suo programma televisivo d'informazione via satellite, la Regione Lombardia assolve così a un debito contratto con le centinaia di migliaia di lombardi residenti all'estero e più in generale, con tutti i nostri connazionali che, da anni, reclamano più informazioni e maggiore attenzione da parte delle istituzioni della Madrepatria.

Una politica governativa miope e ideologizzata ha contribuito a scavare un solco profondo, in questi ultimi decenni, tra la realtà nazionale e l'esigenza di identità, di cultura, ma anche di scambi commerciali che proviene dalle operose e dinamiche comunità italiane sparse sui cinque continenti.

Spetta allora alle regioni, almeno a quelle più sensibili al problema, cercare di riallacciare nei limiti delle risorse e delle competenze, che sono comunque limitate, questo legame, rendendolo ricco e proficuo. I sistemi medialti sempre più evoluti ci permettono oramai di cancellare le distanze: Internet e satelliti ci collegano in tempo reale, ma per attivarli bisogna che ci sia la volontà politica e morale, degli amministratori pubblici. La regione Lombardia ha dato il suo esempio, speriamo che altri la seguano, ridando così ai nostri connazionali all'estero la dignità di sentirsi parte di una Nazione che non li ha dimenticati. né rinnegati.



L'Assessore Bombarda insieme al Presidente della Regione Lombardia Roberto Formigoni

Cinque miliardi e mezzo di lire per la promozione del "Made in Lombardia" all'estero

Milano - (Inform) - Dalla Russia e dai paesi dell'Est europeo alla Cina, dai paesi NAFTA (USA, Messico Canada) all'America Latina (Paesi del Mercosur), con una puntata in Africa (Sud Africa), senza dimenticare gli Stati membri dell'Unione Europea. Tranne l'Australia, toccherà tutti i continenti la campagna 2000 di promozione del "made in Lombardia" sui mercati esteri, che sarà sostenuta dalla Regione con un contributo di 5 miliardi e mezzo. A tanto ammonta infatti lo stanziamento approvato dalla Giunta regionale, su proposta dell'assessore alle attività produttive Alberto Guglielmo, a titolo di concorso alle spese di organizzazione e partecipazione di piccole e medie imprese lombarde, fiere, mostre ed esposizioni all'estero.

Le rassegne che vedranno la presenza delle imprese lombarde sono oltre un centinaio e riguardano vari comparti produttivi: dall'alimentare al meccanico, dal tessile alla moda, dall'informatica all'oreficeria, dal legno e arredamento alle calzature. Destinatari dei contributi sono gli enti che coordinano e organizzano le "trasferte" delle piccole e medie imprese quali Camere di commercio, il loro Centro estero, i Consorzi export e la loro associazione regionale (ALCE) e altri enti che operano nel settore della promozione all'estero, quale ad esempio l'Agenzia per la Cina.

LOMBARDIA

Un video-choc della Bbc su modelle, droga e sesso coinvolge il mondo della moda milanese. La replica degli stilisti: un falso scoop, droga e prostituzione durante le sfilate sono pura fantasia.



CALENDAR OF TRADE SHOWS 2000



CHAMBRE DE COMMERCE ITALIENNE
ITALIAN CHAMBER OF COMMERCE
CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA
CANADA

We are pleased to publish a complete calendar of trade shows held in Fiera Milano from January to June 2000.

The Italian Chamber of Commerce in Canada-Montreal is the exclusive and official representative of FIERA MILANO in Canada. Consequently, the Chamber is responsible for the promotion of the various exhibitions of FIERA MILANO and for the organization of visits and economic missions for exhibitors and visitors to specialized fairs taking place on its fair grounds. Established in 1920, FIERA MILANO is indisputably Italy's leading exhibition organization and one of the world's major fair centers due to its wide range of activities and to the size of its exhibition complex. Approximately 90 trade exhibitions and some 1,200 conferences are held annually at the Milan fair, attracting some 2,6 million professionals. The Italian

Chamber of Commerce in Canada-Montreal is pleased to facilitate all your needs and provide the assistance required for exhibiting or visiting one of the different fairs. Some complete travel packages are also offered including the round trip and the accommodation in 4-star hotel at a very competitive cost. We also invite you to consult our web site www.italchambers.net/montreal and the FIERA MILANO site www.fieramilano.com for more information. Please take note that it is strongly recommended to confirm the dates of the various fairs. It is our pleasure to answer any request. For more information, don't hesitate to contact Sophie Benoit at (514) 844-4249, 1-800-26FIERA, fax (514) 844-4875, email: sophie.montreal@italchambers.net.

JANUARY 2000

CHIBI & CART - 20-23 - International exhibition of gift articles, perfumery items costume jewellery and smoker's supplies. - International exhibition of stationery, paper and cardboard product, articles for school and fine arts. - **CHIBIMART - 20-23** - Exhibition market of handicraft typical products. - **International Toy Exhibition - 20-23** - Model-Making, hobby, christmas decorations, carnival items.

FEBRUARY

MACEF SPRING - 4-7 - International exhibition of tableware, household and gift items, silverware, goldsmith's items, watches. - **MODA IN - 14-16** - Textile proposals for Spring-Summer 2001 collections. - **MIFLOR - 18-20** - International exhibition of horticulture, accessories, equipment, technologies and services. - **EXPOSALUTE - 18-21** - Exhibition of health and physical well-being. - **MODAMILANO - 18-21** - Women's prêt-à-porter. - **MILANO COLLEZIONI DONNA - 18-26** - Women's wear-Autumn/Winter 2000-2001. - **BIAS MICROELETRONICA - 23-26** - 29e International conference exhibition of automation, instrumentation and microelectronics. - **BIT - 23-27** - International tourism exchange.

MARCH

PROMOTION EXPO - 1-3 - Exhibition of corporate gift and promotional items. Promotion services. Advertising materials and articles for sale point. - **FLUIDTRANS COMPOMAC - 8-11** - 17th Biennial international exhibition of power transmission drive and control equipment and engineering design. - **CARTOOMICS - to be confirmed** - Comics and cartoons show. **IPACK IMA - 8-12** - International packaging and packing industrial handling and food industry machinery exhibition. - **MIFUR - 9-12** - Fur and leather exhibition. - **77th MIPEL - 16-19** - International leather goods exhibition. - **32e Mostra Convegno Expocomfort - 21-25** - Heating, air conditioning, refrigeration, plumbing & sanitary installations, bathroom fittings international exhibition. - **SERVITIS - 21-25** - Exhibition of services for the HVAC and sanitary installation sectors. - **MILANOFIL - to be confirmed** - International philately exhibition.

APRIL

Salone internazionale del Mobile Salone

Complemento - 11-16 - International furniture show. - **SaloneCucina/Eurocucina - 11-16** - 13th International kitchen furniture exhibition. - **Salone Ufficio/EIMU - 11-16** - International office furniture exhibition. - **EUROLUCE - 11-16** - International biennial lighting technology exhibition.

MAY

MIDO - 5-8 - International optics, optometry and ophthalmology exhibition. - **Internazionale dell'Antiquariato - 6-14** - International antiquities. - **PLAST - 8-13** - International plastics and rubber exhibition. - **INTEL - 18-22** - 16th International electrotechnical and electronics. - **MODAPRIMA - 24-26** - International knitwear and clothing exhibition. - **XYLEXPO & SASMIL - 24-28** - 17th Biennial world exhibition for woodworking technology. - 17th International exhibition of accessories and semi-finished products for the furniture, upholstered furniture and the woodworking industry. - **SmauCadd - 24-27** - Specialized computer aided technologies exhibition.

JUNE

CHIBIDUE - 9-12 - Exhibition market of handicraft typical products. **SPOSA ITALIA**

JUILLET

29-3 - International presentation of bridal and formal wear clothing-collections 2000. - **Milano Collezioni Sport - 7-10** - Sportswear col-

PER ESSERE PIÙ VICINI AI VOSTRI CARI OGNI GIORNO



UNION TELECOM® Italia

ITALIA
19¢
AL MINUTO

La vostra
compagnia italiana
in Telecomunicazioni
vi offre sempre le
migliori tariffe per
l'Italia ed il
resto del mondo

24 ore al giorno, 7 giorni la settimana

U.S.A. 12¢ AL MINUTO
CANADA 9¢ AL MINUTO

Per informazioni

(514) 940-4000

TEL.: 273-8558



Milano
FRUITERIE

La buona cucina è fatta di cose semplici e genuine. Nel negozio troverete alimenti per tutti i buongustai

6862 BOUL. ST-LAURENT, MONTREAL

Sciascia, Fagnoli, Poletto & Associés

ANTONIO SCIASCIA
AVOCAT

7012, St-Laurent
Bureau 300
Montréal (Québec)
H2S 3E2
Télécopieur: (514) 272-8182
Téléphone: (514) 272-0709

LES ORDINATEURS
E.B.R. MICRO * STAR INC.



• IBM
• IBM Compatible
• EPSON
• HP LASER
• COMPAQ
• ROLAND
• RAVEN
• FUJITSU

TONY DI STEFANO
CONSEILLER INFORMATIQUE

TÉL.: (514) 327-9852
FAX: (514) 327-4716

6888 JARRY EST, ST, LÉONARD H1P 3C1



Fleuriste
MONTE CARLO
Fiorista

643-4830
Livraison

FIORI PER TUTTE LE OCCASIONI
FLEURS POUR TOUTES OCCASIONS
FLOWERS FOR ALL OCCASIONS

8295 Maurice Duplessis, Rivière Des Prairies H1E 3B5

Simone
PORTRAITISTE
Tél.: (514) 387-3825

9658, boul. Saint-Michel, Montréal (Québec) H1H 5G6

Réno Centre
DG
DES AMIS BIEN BÂTIS!

- Complete selection of lumber
- Cut to measure
- Building materials
- Hardware • Paint
- Tool rental
- Container service

PROMPT DELIVERY

5890 St-Jacques St. West
(near Cavendish)

(514) 482-8381

TU!
TI SEI ABBONATO?

L'abbonamento è il modo sicuro, più comodo e più chic per ricevere il nostro giornale direttamente a casa tua senza perdere un numero. Quanto costa? Solo \$15:00 all'anno (\$20:00 per 2 anni) Allora cosa aspetti?

ABBONATI!

Compila questo tagliando e spediscilo subito con l'assegno o vaglia postale a:

LA VOCE

5127 Jean Talon Est, Montreal, (St-Leonard) H1S 1K8 Canada
Tél.: (514) 374-6555 - Fax: (514) 374-6568

Si, gradirei ricevere l'abbonamento de "La Voce" al seguente indirizzo:

Nome: _____

Indirizzo: _____

Codice Postale: _____

Telefono: _____

ROMA

A Roma la Convention mondiale delle Camere di Commercio italiane all'estero ha eletto Albino Longhi che succede a Piero Bassetti quale presidente.

Alla presenza del presidente della Repubblica Carlo Azeglio Ciampi e del sindaco Francesco Rutelli si è svolta a Roma in Campidoglio l'annuale Convention mondiale delle 62 Camere di Commercio italiane all'estero. Piero Bassetti, nel suo intervento a conclusione del mandato di presidente dell'Assocamerestero, ha rilevato che la CCIE rappresentano un grosso patrimonio nel quadro della "italian business community mondiale", e che il loro incontro è una ulteriore occasione per le imprese italiane, nell'era della globalizzazione, per sviluppare rapporti di affari in ogni parte del mondo.

Nuovo presidente dell'Associazione delle Camere di commercio italiane all'estero è Albino Longhi, ex presidente della Camera di commercio di Vicenza e dell'Unioncamere. Nel suo intervento egli ha annunciato nuove iniziative delle "business communities" e delle Camere italiane all'estero per portare nuovi investimenti in Italia e favorire accordi collaborazione tra imprese a livello transnazionale. Longhi ha anche esaltato il valore dell'umanesimo latino, argomento trattato nella recente seconda Conferenza dei Veneti nel mondo che ha avuto luogo a fine ottobre proprio a Vicenza con la sua partecipazione.

È seguita la prima di una serie di tavole rotonde che ha avuto per tema "Le realtà locali nei processi di globalizzazione", e alla quale hanno partecipato, tra gli altri, i presidenti della Regione Piemonte Enzo Ghigo, della Regione Toscana Vannino Chiti ed il sindaco di Trieste Riccardo Illy.

IN CALABRIA

Incontro con NAPOLEONE GUIDO, presidente della camera di commercio di Crotona, dell'Unione Regionale delle camere di commercio, del centro estero camerale della Calabria. e della società aeroportuale Sant'Anna spa di Crotona.



Il Presidente Napoleone Guido

ALCUNI COMMENTI

"Essendo purtroppo di recentissima costituzione, ci confida il dott. Guido, la Camera di Commercio crotonese è ancora piccola e conta solo circa 13.500 imprese. Il bilancio, pertanto, risente di una situazione strutturale non favorevole. Se la legge regionale sulle deleghe affiderà alle Camere alcuni ruoli importanti con il relativo trasferimento di risorse forse questi problemi strutturali potrebbero essere risolti"

"Abbiamo già avviato - sostiene il presidente Guido - un buon rapporto con la Regione Calabria, ed in questo senso, abbiamo aiutato l'assessorato all'industria a redigere la legge regionale sul commercio. Stiamo lavorando anche per dare il nostro contributo alla predisposizione della legge sul decentramento amministrativo"

CHI È NAPOLEONE GUIDO

Napoleone Guido è presidente della Camera di Commercio di Crotona dal gennaio 1994. In quell'anno è stato nominato dal Ministero dell'Industria presidente e commissario allo stesso tempo. Nel 1998 è stato eletto per acclamazione a rivestire la carica di presidente per altri quattro anni. Nato a Crotona il 13 novembre 1949 si è laureato in Matematica. Per quindici anni ha insegnato matematica finanziaria a Crotona, occupandosi anche di informatica. Attualmente oltre ad essere presidente della Camera di Commercio crotonese è amministratore di una società immobiliare e presidente della Sant'Anna Spa, la società che gestisce lo scalo aeroportuale cittadino. Di recente ha assunto la carica di presidente dell'unione Regionale delle Camere di Commercio e del Centro estero Camerale della Calabria.

PER NUTRIRTI BENE VIENI DA NOI!

1437 rue Crescent
Montréal (Québec) H3G 2B2
Tél. 514.842.9394 Fax 514.842.8678
Réservations 1.800.847.1123

**IL RITROVO
DEI BUONGUSTAI**

Al marinaio blu
Il tipico ristorante dai
sapori di mare

1437A rue Crescent, Montréal,
Tél.: (514) 847-1123

Tél.: (514) 729-2021 Fax: (514) 729-2880

PASTADORO

PÂTES FRAÎCHES - PASTA FRESCA
FETTUCCINE - LASAGNE - CAPPELLETTI - RAVIOLI
SPAGHETTI - GNOCCHI - CAVATELLI - MEDAGLIONI
CANNELLONI - PASTA VERDE - TORTELLINI
5456, rue Jean-Talon Est St-Léonard (Québec) H1S 1L6

Tél. : (450) 669-4259 Fax : (514) 729-2880

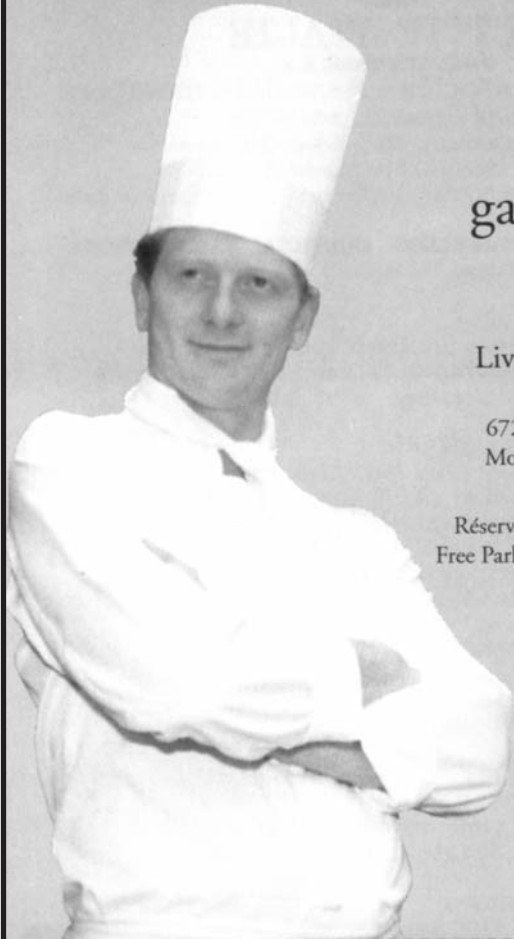
LES ALIMENTS

PASTADORATA
VIMONT

PÂTES FRAÎCHES - PASTA FRESCA
FETTUCCINE - LASAGNA - CAPPELLETTI - RAVIOLI
SPAGHETTI - GNOCCHI - CAVATELLI - MEDAGLIONI
CANNELLONI - PASTA VERDE - TORTELLINI
2050, boul. René-Laennec, local 16, Vimont (Québec) H7M 4J8

UN INVITO ALLA CUCINA DEI GRANDI CHEF DEL MEDITERRANEO

Restaurant
Casa Napoli

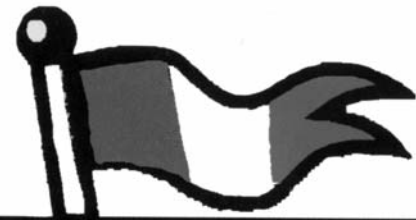


La vera
gastronomia
italiana

Live music ambience

6728 Boul. Saint-Laurent
Montréal, Qué. H2S 3C7

Réservations : (514) 274-4351/2
Free Parking - Stationnement gratuit



Au  **de la petite Italie**

PLATS AUTHENTIQUES ITALIENS
DÎNERS D'AFFAIRES
SALLE DE RÉCEPTION
TERRASSE EN SAISON



6859 St-Laurent Montréal 270-3715
(Stationnement gratuit)

3829, St-Denis Montréal 849-8448
BAFFONI Restaurant Inc.

AUTENTICA
CUCINA ITALIANA
FRUTTI DI MARE E GRIGLIATE

RESTAURANT ITALIEN

HOSTARIA ROMANA
License complète - Fully Licensed
ITALIAN RESTAURANT Tél.: 849-1389
849-1380

2044 METCALFE
MONTREAL, QUE. H3A 1X8

UN INVITO A DEGUSTARE LA RAFFINATA CUCINA MEDITERRANEA

I coniugi Antonio e Teresa Anoaia vi accolgono per una cena tipica con canti, musica e balli allietati dal noto Perry Canestrari e il duo "Carol Parisien e Roberto Barletta" dal mercoledì alla domenica.

RESTAURANT
Saverio
Raffinata cucina mediterranea

1365 boul. Curé Labelle,
Chomedey, Laval H7V 2V9

Per prenotazioni chiedere di Antonio Anoaia

Tél.: 686-8669



Perry Canestrari



Carol Parisien



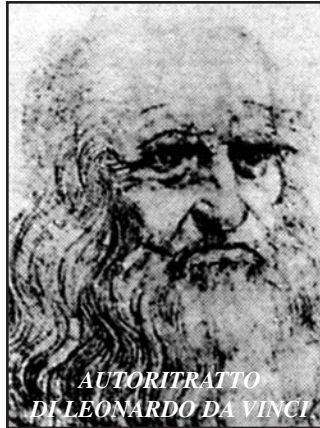
Roberto Barletta

È LEONARDO DA VINCI

“L'ITALIANO DEL MILLENNIO”

SEGUONO COLOMBO, GARIBALDI, MARCONI, DANTE...

Gli italiani preferiscono Leonardo. Non stiano però parlando del “titanico” Leonardo Di Caprio (in quel caso a votarlo sarebbero state le italiane...), ma del meno virile ma sicuramente più “geniale” Leonardo da Vinci. Da un sondaggio condotto dalla Doxa infatti, il famoso artista è risultato essere il personaggio italiano più rappresentativo. Nella graduatoria, subito dopo Leonardo da Vinci (che ha ottenuto il 14,9% delle preferenze) ci sono Alessandro Manzoni (9,5%) e Giuseppe Garibaldi (9,2%) che si contendono il secondo posto. La medaglia di



bronzo va a Cristoforo Colombo (8,3%) seguito da Galileo Galilei (8%) quindi San Francesco (7,6%) e Guglielmo Marconi (7,5%). E l'autore della Divina Commedia? Povero Dante è soltanto ottavo (7,4%)!. Chiudono la classifica dei top ten Alessandro Volta (4,3%) ed Enrico Fermi (3%). Risulta evidente che quello italiano “è un popolo di artisti, eroi, poeti, santi e navigatori”, tutte categorie ben rappresentate dai prescelti, a cui però andrebbe aggiunta quella degli scienziati, tra i quali includere anche gli inventori e i pionieri.

Da Lenin a Hitler, da Gandhi a Giovanni Paolo II I grandi personaggi che hanno cambiato questo secolo

Roma - Saranno ricordati. Per ciò che hanno creato o per ciò che hanno distrutto, per ciò che hanno rappresentato e per ciò che ancora rappresentano per milioni di persone. Sono i grandi leaders politici e rivoluzionari del secolo, grazie ai quali il mondo è inesorabilmente cambiato nel '900.

Theodore Roosevelt: presidente degli Stati Uniti all'inizio del secolo. A cui si deve, tra le altre cose, la costruzione del Canale di Panama nel 1903.

Vladimir Il'ic Lenin: l'artefice della rivoluzione russa del 1917. Fece sue le idee di Karl Marx e gli diede vita creando i Soviet, la base dell'URSS, che per quasi 70 anni si è contrapposta al capitalismo occidentale.

Margaret Sanger: si deve a lei la costruzione, nel 1916, della prima clinica per il controllo delle nascite.

Mahatma Gandhi: il leader della rivolta non-violenta in India. È a lui che si deve l'indipendenza dello stato indiano dalla Gran Bretagna.

Franklin Delano Roosevelt: presidente degli Usa negli anni immediatamente successivi al “Venerdì

nero” del 1920; rilanciò l'economia americana.

Winston Churchill: primo ministro britannico durante la seconda guerra mondiale. Fu fondamentale nel contrastare e sconfiggere definitivamente le truppe naziste che stavano conquistando l'Europa.

Adolf Hitler: “Führer” della Germania nazista dal 1933 al 1945. È stato il responsabile della II Guerra mondiale, nonché dello sterminio di sei milioni di ebrei. Alcuni lo hanno identificato come “l'Anticristo”.

Mao Zedong (oTse-Tung): fonda nel 1948 la Repubblica Popolare Cinese, applicando le idee socialiste di Marx e Lenin, alla realtà cinese.

David Ben-Gurion: il fondatore, nel 1949 dello stato ebraico di Israele.

Martin Luther King: combattè per i diritti dei neri d'America negli anni '60. famosa la sua marcia su Washington per il rispetto dei diritti umani.

Ayatollah Khomeini: guidò nel 1979 la rivoluzione iraniana, istituendo il governo islamico più integralista del mondo.

Margaret Thatcher: eletta primo ministro inglese

sempre nel '79. La “lady di ferro” è rimasta famosa per la sua intransigente politica economica che ha risanato il Regno Unito.

Ronald Reagan: presidente degli Usa dal 1980. Si contrappose duramente al blocco comunista, dando vita ad una delle fasi più “calde” (passateci l'ossimoro) della guerra fredda.

Mikhail Gorbaciov: il presidente Urss della “Perestrojka”. Ha praticamente messo fine al comunismo in Russia e in Europa.

Papa Giovanni Paolo II: il papa con uno dei pontificati più lunghi che la storia ricordi (fu eletto nel '78). Ha rivisitato molti degli “errori” che la Chiesa ha commesso in passato, ed ha contribuito moltissimo al livello di politica internazionale.

Nelson Mandela: il leader della rivolta dei neri sudafricani. Dopo decenni di “apartheid” ha liberato dallo stato di semischiavitù il popolo nero della sua nazione, rendendo il Sudafrica uno stato “normale”.

Mami de Roma

IN FLORIDA DOPO
UNA BELLA PARTITA DI GOLF

Bon gusto!
RISTORANTE

5640 N. Federal Hwy / Ft. Lauderdale, FL 33308 (954) 771-9635

A MONTREAL PER SOGNARE
E GUSTARE I SAPORI D'ITALIA

Bon gusto!
RISTORANTE

150, JEAN-TALON EST
MONTRÉAL, QUE, H2R 1S7 TÉL.: (514) 274-1015

A ROMA

Sarà Gaetano Cario il prossimo rappresentante della FUSIE al CGIE

Gianni Tosini rassegna le dimissioni ai vertice del CGIE (ma non dalla FUSIE quale conserva la presidenza) Inizia il sistema della rotazione che porterà vantaggi alle singole aree geografiche

(GRTV) Con una lettera indirizzata ai membri dell'Esecutivo della FUSIE, nonché ai vertice del CGIE; il Presidente della FUSIE, Gianni Tosini, ha ufficializzato le proprie dimissioni. Al suo posto Gaetano Cario, Editore de l'Eco d'Italia di Buenos Aires.

“A seguito della delibera del Consiglio direttivo della FUSIE - scrive Tosini - su proposta del Presidente, si è deciso di far partecipare al CGIE, in rappresentanza della nostra Federazione, i vice presidenti della FUSIE a rotazione (per due anni) che per Statuto rappresentano il Sud America, l’Africa e l’Asia, l’Europa e il Nord America.

L’iniziativa dovrebbe portare vantaggi alle singole aree geografiche e nel contempo il CGIE potrà contare su rappresentanti provenienti dall’estero e che quindi sono più direttamente coinvolti con le nostre comunità.

Nel dare le mie dimissioni comunico che il 1° gennaio 2000 il rappresentante designato per la FUSIE al CGIE sarà Gaetano Cario”.

A MONTREAL

La petizione del COMITES a RAI International

A seguito della petizione e della diffusione nella comunità italiana dei moduli predisposti per la raccolta delle firme destinate a sostenere la richiesta alle autorità italiane e canadesi di ricevere direttamente e integralmente **RAI International**, considerate le numerosissime richieste di informazioni giunte a questo ufficio da parte degli interessati alla sottoscrizione, allo scopo di dare un’informazione sempre più completa, il COMITES comunica quando segue:

- 1) Sono stati inviati i formulari al Consolato Generale d’Italia, ai Patronati, alla Radio CFMB, alle redazioni dei giornali italiani di Montreal, alle Associazioni, Federazioni, Enti ed Organismi che operano nella comunità italiana di Montreal iscritte al repertorio delle associazioni di questa Circonscrizione consolare.
- 2) La petizione può essere sottoscritta liberamente da chiunque ne abbia interesse purché maggiorenne. Possono firmare tutti i componenti della stessa famiglia.
- 3) I formulari devono essere inviati entro il 25 febbraio corrente all’indirizzo del COMITES che appare in calce.
- 4) Per la firma è preferibile utilizzare il formulario all’uopo predisposto, quello a 15 firme.
- 5) Per maggiori informazioni si prega di telefonare al COMITES di Montreal al (514) 255-2800



La più grande scelta di occhiali in città!



NUOVA SUCCURSALE DI 4 PIANI

700 Ste-Catherine O. Montréal
(di fronte al Centro Eaton)

Tel.: (514) 866-5050

ANJOU

7460 boul. Galeries d’anjou
(514) 354-1372

ST-LEONARD

6028 Jean-Talon Est
(514) 256-7555

CAVALIERI DEL LAVORO

"I MAGNIFICI 25 DI CIAMPI"

Grande festa al Quirinale. Tra i premiati Giuseppe Marra e Giorgetto Giugiaro

I primi venticinque Cavalieri del Lavoro della presidenza di Carlo Azeglio Ciampi hanno ricevuto dalle mani del Capo dello Stato, al Quirinale, le onorificenze del loro nuovo "status". Alla cerimonia hanno preso parte i rappresentanti delle istituzioni, del governo e del mondo economico.

I nuovi Cavalieri del Lavoro hanno ascoltato, seduti l'uno accanto all'altro, il discorso del presidente Ciampi e le sue parole di compiacimento per quanto realizzato con il loro impegno imprenditoriale e professionale. Anche il presidente del Consiglio Massimo D'Alema, impossibilitato a presenziare per concomitanti impegni di governo, ha voluto esprimere le proprie felicitazioni e il proprio augurio agli insigniti con un messaggio in cui si sottolinea tra l'altro come "l'attività imprenditoriale sia elemento essenziale e indispensabile dello sviluppo economico del Paese e fattore di progresso anche per accrescere l'occupazione".

Il presidente della Federazione dei Cavalieri del Lavoro, Alfredo Diana, ha poi introdotto la consegna delle onorificenze, ricordando che nel 2001 la prestigiosa associazione compirà un secolo. "Oggi - ha detto Diana - i Cavalieri del Lavoro sono l'espressione più avanzata di un sistema produttivo che da tempo ha guadagnato la prima fila dello sviluppo e del benessere". Alla consegna dei diplomi e delle onorificenze, che ha fatto seguito, molti nuovi Cavalieri hanno mostrato una certa emozione. Tra costoro, Franco Alessi, nativo di Lipari ed emigrato in Australia dove ha creato una grande industria della plastica. Gabriele Galateri di Genola, uno dei più giovani insigniti, era accompagnato dalla moglie Evelina Cristillin e dal presidente della Fiat, Paolo Fresco, Giuseppe Marra, presidente del gruppo Adkronos, era invece accompagnato dall'amministratore delegato Franco Viezzoli (a sua volta Cavaliere) Il sindaco di Ferrara, Gaetano Sateriale era la "scorta" del suo concittadino, l'imprenditore agricolo Enzo Cavallari. Rimaneva tristemente vuoto, invece, il posto di Giorgio Zanotto, presidente della Banca Popolare di Verona, scomparso domenica scorsa dopo una lunga malattia. E il presidente Ciampi ha voluto rivolgere a Zanotto un commosso ricordo personale. I nuovi Cavalieri del Lavoro sono: Franco Alessi (industria plastica), Giuseppe Bonollo (industria enologica), Luigi Bonzano (industria del legno), Alfredo Canessa (industria tessile), Arnaldo Carofiglio (industria alimentare), Mario Casoni (industria dei liquori), Enzo Cavallari (agricoltore), Piergiorgio Coin (commercio al dettaglio), Giovanni Colosimo (distribuzione surgelati), Antonio Costantini (industria elettromeccanica), Giovanni Dellepiane (trasporti marittimi),



Il Cavaliere del Lavoro Giuseppe Marra, Presidente del Gruppo Adkronos, riceve l'onorificenza dal Presidente della Repubblica Ciampi alla presenza del ministro Pierluigi Bersani e del presidente dell'associazione Cavalieri del lavoro.

(Foto Sandra Onofri/adkronos)

Ferruccio Fabbri (industria alberghiera), Gabriele Galateri di Genola (finanza), Giancarlo Giannini (credito e assicurazioni), Giorgetto Giugiaro (design automobilistico), Luigi Goglio (industria meccanica), Learco Malaguti (industria meccanica), Lucio Marcotullio (abbigliamento), Giuseppe Marra (editoria), Ciro Paone (abbigliamento), Gennaro Peralisi (industria metalmeccanica), Serafino Pinna (industria alimentare), Alessandro Scelfo (autolinee), Giuseppe Vigorelli (credito) e Giorgio Zanotto (credito). Giuseppe Pasquale Marra, presidente del gruppo Adkronos e direttore dell'omonima agenzia di informazioni giornalistiche, è nato nel 1936 a Castelsilano in provincia di Crotone e da quasi 40 anni è impegnato nel mondo dell'editoria, del

giornalismo e della comunicazione. Dal 1970 è in AdnKronos e alla fine di quel decennio ne ha acquisito il 50% del pacchetto azionario divenendo poi proprietario unico nel 1990. Dal 1984 è anche direttore responsabile dell'agenzia di stampa. Marra ha creato nel 1982 la casa editrice Adkronos Libri, nel 1986 Adkronos Comunicazione, nel 1987 Adkronos Audiovisivi, nel 1994 Italy Global Nation, sito Internet del Gruppo, nel 1995 Adkronos Salute e nel 1997 il sito Internet Musei on Line. Attualmente Adkronos conta circa 200 dipendenti dei quali 70 giornalisti e ha la propria sede centrale a Roma



Il Cavaliere del Lavoro Giuseppe Marra, Presidente del Gruppo Adkronos, davanti al Quirinale dopo la cerimonia di consegna della Insegne ai Cavalieri del lavoro.

(Foto Gianni Napoli/adkronos)

**LASCIA TEVI
ANDARE**



**CI
OCCUPIAMO
DI TUTTO**

5310 Jean-Talon Est Montréal (Québec) H1S 1L3
Tél.: (514) 376-1540 • Fax: 376-0434 • E-mail: sentra@magnatech.com

Personnalités

Vous avez un scoop sur une de nos personnalités? N'hésitez pas, faites-nous le savoir. Envoyez-nous un communiqué ou une photo. Si vous voulez qu'on en parle, votre message doit être bref
Tél.: 374-6555 LA VOCE

La Voce

DES
OPÉRATEURS ÉCONOMIQUES
COMMERÇANTS
PROFESSIONNELS
POLITICIENS
ENTREPRENEURS

SORTEZ DE L'OMBRE

Laissez-nous vous mettre en valeur avec notre nouvelle stratégie promotionnelle avec plus de
120.000
lecteurs

COMMUNIQUEZ SANS TARDER
AVEC NOTRE ÉQUIPE

La Voce

CANADA

Tel.: 374-6555
Fax: 374-6568

Tél.: 321-1093
Fax: 321-1093



Trophées Brisson inc.
TROPHÉES, MÉDAILLES, PLAQUES
SÉRIGRAPHIE, GRAVURES À L'ACIDE
et par ORDINATEUR sur MÉTAUX,
COUPE, PLASTIQUES, CABARETS,
PHOTOS sur MÉTAL etc...





5164 Jarry est, St-Léonard, Qc H1R 1Y4



NETTOYEUR

Jarry

Tél.: (514) 727-7792

RÉPARATIONS GÉNÉRALES - PICK UP & DELIVERY
ALLONS CHERCHER et LIVRONS
TISSAGE - CUIR & SUEDE
1 hr. Service au comptoir

4637 Jarry E., St-Léonard Qué. H1R 1X6

indirizzi e telefoni utili

CONSOLATO GENERALE D'ITALIA

3489, Drummond street, Montreal
H3G 1X6
(514) 849-8351

CASA D'ITALIA (514) 274-9461

505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6
CONGRESSO NAZIONALE ITALO-CANADESI
505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6
(514) 279-6357

FONDAZIONE COMUNITARIA ITALO-CANADESE
505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6
274-6725

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DEL CANADA
550 Sherbrooke West, Bur. 660 Mtl H3A 1B9
(514) 844-4249

C.I.B.P.A. (514) 254-4929
6020 Jean-Talon est, Bur. 830 Mtl. H1S 3B1

CENTRO D'ACCOGLIENZA DANTE
(514) 254-6000

5655 St-Zotique est, Mtl.
ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA
(514) 849-3473

1200 Dr. Panfield Ave. Mtl. H3A 1A9
P.I.C.A.I. (514) 271-5590
Scuola di lingua Italiana
6865 Christophe Colombe Mtl. H2S 2H3

PATRONATI

A.C.L.I. (514) 721-3696
3821 Bélanger est, Montréal H1X 1B4

C.I.S.L. INAS (514) 844-0010
20 Maisonneuve West Mtl. H2X 1Z3

ENASCO (514) 494-6902
7272 Maurice Duplessis
*104 Mtl. H1E 6Z7

ENCAL (514) 252-5051
6052 Jean-Talon est *C Mtl. H1S 3A9

INCA-CGIL (514) 721-7373
1549 Jarry est, Montréal H2E 1A7

ITAL-UIL (514) 278-3501
1400 Jean-Talon est mtl. H2E 1A7

PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522
6800 Henri-Julien, Montréal H2S 2V4

Madonna del Carmine (514) 256-3632
7645 Lemans St-Léonard (Qc)

Madonna di Pompei (514) 388-9271
2875 Sauvé est Mtl. H2B 1C6

Madonna dei Cristiani (450) 365-2830
1600 Thierry, Ville LaSalle

Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424
8555 Maurice Duplessis R.D.P. H1E 4C3

Missione dell'Annunziata (514) 634-2174
658-3ème ave. Lachine H8S 2T8

N.D. de la Consolata (514) 374-0122
1700 Jean-Talon est, Mtl. H2E 1T2

Santa Rita (514) 387-3220
655 Sauriol est Mtl. H2C 1T9

Santa Caterina da Siena (514) 484-9424
7070 Somerled Mtl. H4N 1V9

San Giovanni Bosco (514) 767-1763
2510 Springland Mtl. H4G 2G4

San Domenico Savio (514) 351-5646
9190 San Claire Mtl. H1L 1Z7

Personalities

If you have a scoop on one of our personalities don't hesitate and let us know about it. Send us a picture or a short text; if you want us to inform others.

Tél.: 374-6555 LA VOCE

Tél.: 729-9163



Créations Bruno

Tailleur pour Hommes et Femmes
& Réparations générales
AUSSI PRÊT À PORTER

3920 Jean-Talon Est
(près Pie IX)

Montréal H2A 1Y8

L'AUTENTICA CUCINA ITALIANA

Restaurant

Elio Pizzeria
351 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1
Buffet

Anna Maria
357 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1
TÉL.: 276-5341



IL PANINO C'È
AL PANINO C'È
SEMPRE UN
CONCERTO
SOPRAFFINO

Centre Commercial Venise
5124 Jean-Talon Est
St. Léonard, Qué. H1S 1K7
Tél.: (514) 721-9444

BOULANGERIE · PÂTISSERIE



Napoléon inc.

PAIN · PIZZA
CHARCUTERIE · GÂTEAUX
POUR TOUTES OCCASIONS
Prop. Frank Gallo Tél.: 728-9635
4579 est, rue Jarry St-Léonard, Qué.

CENTRE D'ACHAT LATINA



- FRAIS ET CONGELÉS -
11835, Marcel-Laurin, Cartierville (Qc) H4J 2M1
(514) 856-0450

TÉLÉPHONE: (514) 728-4324 • FAX (514) 727-9315



COMPTABLE AGRÉE
JAMES G. GIFUNI
CHARTERED ACCOUNTANT

5095 JEANTALON EST, BUR. 3001, ST-LÉONARD (QC) CANADA H1S 3G4

DAL 1923 UNA FAMIGLIA AL SERVIZIO DI TUTTE LE FAMIGLIE

MAGNUS
POIRIER
INC.

12 Residenze Funerarie

UFFICIO CENTRALE

7388, Viau, St-Léonard H1S 2N9

- 7100 Joseph Renaud, Anjou
- 6520 St-Denis
- 10526 St-Laurent
- 8900 Maurice Duplessis, R.D.P.
- 11630 Notre Dame est, P.A.T.
- 11130 Boul. Pie IX, Montréal-Nord
- 8880 Boul. St-Michel



Mike Tiseo

Direttore
al vostro servizio

Telefonate
24 ore su 24
senza alcuno
impegno

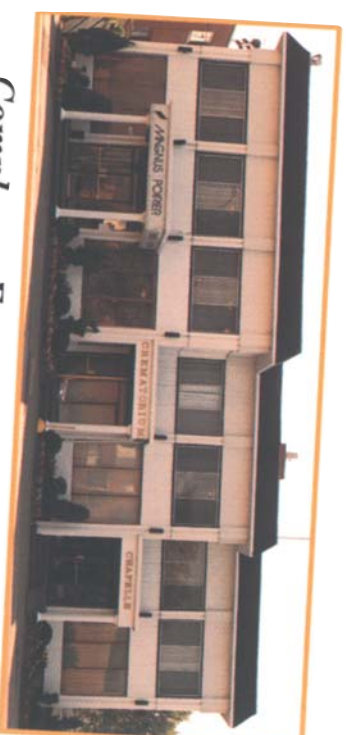


Con corrispondenti a Roma
Sig. Lorenzetti Via Aurelia 393A

Cimitero di Laval

- 5505 Bas St-François, Duvernay, Laval
- Loculi in Cappelle Riscaldate
- Prearrangiamenti disponibili

Trasporto gratuito con autobus
4 giorni alla settimana



Complesso Funerario 7388, Viau



Complesso Funerario 6825, Sherbrooke Est.



Complesso Funerario 222, Boul. des Laurentides, Laval

PER INFORMAZIONI UFFICIO CENTRALE TEL.: 727-2847



ASSURANCES

TRIDICO, CAPOBIANCO & ASSOCIÉS INC.
COURTIERS D'ASSURANCE AGRÉE ET A.V.A.

ENVOI DE PUBLICATION
N° D'ENREGISTREMENT 0517192



Assurance des particuliers

- Assurance automobile
- Assurance habitation
- Assurance des bateaux de plaisance
- Assurance accidents

Assurance des entreprises

- Assurance des biens
- Assurance de la responsabilité civile
- Assurance automobile
- Assurance agricole
- Assurance des pertes d'exploitation
- Assurance bris des machines

SERVICES FINANCIERS

1 Vie individuelle	Rente Individuelles
Vie collective	rentes collectives
Hypothécaire	REER
Invalidité	FERR
Accident	Salaire

Assurance spécialisées

- Assurance des risques spéciaux: biens, responsabilité civile et camionnage
- Assurance de la responsabilité professionnelle
- Assurance des fourreurs et des bijoutiers
- Assurance détournements
 - Assurance maritime
 - Assurance voyage

Cautionnements

- Cautionnements de contrat
- Cautionnements de licences et permis

5127, RUE JEAN-TALON EST, ST-LÉONARD, QUÉBEC H1S 1K8 • TÉL.: (514) 374-6555 • FAX: (514) 374-1545